

## वाख 13 - 14

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)  
जनवरी 2009 तु अपरैल 2009

### सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम  
रतन लाल शान्त  
रूपकृष्ण भट  
सुनीता रैना

### व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)  
राकेश पंडिता (व्यापार प्रचार)

### एडिटर

ओमकार कौल

## वाख 13 - 14

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी 2009 त् अपरैल 2009

### पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

email: [aiksnd@rediffmail.com](mailto:aiksnd@rediffmail.com)

### अडिटर सुंद पताह

ओमकार कौल, ग्रीनविव अपार्टमेंटस 33 सैक्टर, 9, रोहिणी, दिल्ली 110085

फोन 09811885545, 011-27556197, email: [onkoul@yahoo.com](mailto:onkoul@yahoo.com)

### हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉर, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमतिस्)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

### कवर पेंटिंग: पी एन काचरु

**म्वल :** (देश) अख अंक: 25 रु, सालानु: 100 रु, आजीवन : 1000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

**इशतिहार:** अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोजनुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिस्मिन चेकन गछन 40 रु अलाव आसनि

### डी टी पी: RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

+919718118282, +919718503047

**प्रस:** Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

**वाख 13 - 14**  
(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)  
जनवरी 2009 तु अपरैल 2009

*यथ अंकस मंज*

वाख तु वचुन	ओमकार कौल	5
<b>लेख</b>		
अलविदा वनुनु विज़ि	रतन लाल शान्त	7
ज़नानन हुंद हक	शम्भुनाथ भट्ट हलीम	15
कॉशिर ज़बान: केह रायि		
तु अंदेशि	मोतीलाल साकी	19
विशणु धर्मोत्तार पुराण	रतन तलाशी	22
व्यछय	रोशनलाल भट रोशन	26
<b>अफसानु</b>		
नोव त्वतमु	हरी कृष्ण कौल	32
म्येच	रतन लाल शान्त	39
हरदु वाव	रूप कृष्ण भट	45
अछि दॉर	अमर मालमूही	50

### अज़िच शॉयरी

काँशिरि ज़बॉन्य कुन	शम्भुनाथ भट्ट हलीम	54
चुपेँध्य	शम्भुनाथ भट्ट हलीम	55
देँह वाख	बिमला रैना	56
कर्नु फ्युर	बिमला रैना	58
कूर	नसीम शफाई	60
ललि नज़रानु	नसीम शफाई	61
खाब	मजरुह रशीद	62
गज़ल	मजरुह रशीद	64
ती पतु गोव	सोम नाथ भट्ट वीर	64
चोर वाख	पृथवीनाथ कौल साँयिल	65

### सूफ़ी शॉयिरी

कलाम	समद मीर	67
वचुन	अहमद बट	69
कैहनय	काँदिर साँब	71

### तबसरु

मोती लाल साकी <i>शिहिज वथ</i> 2009	ओमकार कौल	73
अर्जनदेव मजबूर <i>यादन हुंद सफर</i> 2009	ओमकार कौल	76

काँशुर वाख – सारिनय सोन आलव	79
येमि अंकव्य लेखन वॉल्य	80

## वाख तु वचुन

काँशिरिस मंज़ कॅशीरि न्यबर देवनागरी लिपी मंज़ अख अदबी रिसालु कडुन छे नु सहल काँम। यि छु अख बोड बारु चलेंज। यि छे खोशी हुंज़ कथ जि वाख द्राव त्रेन वॅरियन लगातार। डा०रतन लाल शांत साँबन वॅर अमि खॉतरु सख मेहनथ । तिमव वातुनोव वाख अँकिस मखसूस जायि तु अँम्य प्रोव पनुन अख अलग अनहार तु आकार। नवि काँशिरि अदबी सिंफन सुत्य सुत्य वॅर तिमव अथ मंज़ सानि प्रानि तु म्वलुत्य काँशिरि अदबुक्य जान नमून ति शाँमिल। अमि सुत्य बडेयि काँशिर्यन परन वाल्यन काँशिरिस कुन दिलचस्पी। वारयाहव नामवर अदीबव ल्यूख अमि खॉतरु। यि सपुद परन वाल्यन मंज़ मकबूल, अथ आव लोल बरनु तु कदुर करनु।

कमिताम ज़ाँती मजबूरी किन्य हेक्य नु शांत साँब यि जिमवाँरी ब्रॉह कुन जाँरी थाँविथ, अमि कथि हुंद छु अफसूस। मगर तिमव छु पूर यकीन द्युतमुत जि तिम करन यथ कामि मंज़ असि अथुरोट। यि छु सोन फरुज़ बनान जि अस्य करव तिमन वछि वॉलिंजि शुकरानु पेश। बेयि थावव व्वमेद जि सलाहकार वॅमीटी हुंद मँबर आसनु किन्य रोज़न तिम असि बराबर पनुन्य म्वलुत्य मशवरु दिवान।

वाखन छे अख पनुन्य प्रज़नथ बनाँवमुच। अँस्य करव कूशिश वाखुच प्रज़नथ तु आकार बरकरार थवनुच। श्री मोती कौल, सदुर, अभाकस, श्री एम० के० काव साँबन तु बाकी वाख क्यव चुक्यदरव त्राँव वाख एडिट करनुच जिमवाँरी मे प्यठ। मे ह्यँच

वाख एडिट करनुच ज़िमवॉरी सिरिफ़ यथ बरोसस प्यठ ज़ि मे मेलि सलाहकार वॉमीटी हुंद बराबर मदद। कॉशिर्य अदीब सोज़न पनुनि तसनीफ़ बराबर तु परन वॉल्य करन पनुन्य राय ज़ॉहिर तु दिन पनुन्य रुत्य मशवर।

यथ शुमारस मंज़ छि कैह लेख, अफसानु, नॅव शॉयरी, सूफी शॉयरी हुंद नमून तु दोन किताबन पेठ तबसरु शॉमिल। शान्त सॉबन छे वाखुकि थनु पेनु पेठु अमिकि सफरुक बयान कोरमुत। तिमव छु तमाम दुशवॉर्यन हुंद ज़िकर कोरमुत, यथ मंज़ कैह सामग्री मुतलख छे तु कैह अभाकस किस इंतिजामियस सूत्य वाबस। मे छे व्वमेद यिम दुशवॉरियु गछन वारु वारु कम। ज़नानन हुंदिस हकस पेठ हलीम सॉबुन लेख रोज़ि ब्रॉहकुन जॉरी। साकी सॉबस ओस कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद चुक। तिहुंद्य कैह खयाल छि तंज़ि किताबि मंज़ पेश। रोशन जी छि सानि व्यछय दल दिवान।

यथ मंज़ छि हरी कृष्ण कौल, रतनलाल शान्त, रूप कृष्ण भट, तु अमर मालमोही सुंद्य चोर वेद्य अफसानु चारनु आमत्य।

नवि शॉयरी हुंदिस हिसस मंज़ छि हलीम, बिमला रैना, नसीम शफाई, मजरुह रशीद, वीर, तु सॉयिल सुंज़ु रचनायि दिनु आमचु। सूफी शॉयरी मंज़ छि समदमीर, अहमद बट तु कॉदिर सॉबुन्य कलाम शॉमिल। साकी तु मजबूर सॉबन्यन दोन नव्यन किताबन हुंद्य तबसरु छि शॉमिल।

येमि शुमारु खॉतरु सामग्री जमा करनस मंज़ कोर मे श्री शंभुनाथ भट्ट हलीम सॉबन मदद। बु छुस तिहुंद स्यठाह मशकूर। मे छे व्वमेद ज़ि वाख परन वॉल्य सोज़न पनुन्य राय तु रुत्य मशवर।

ओमकार कौल  
एडिटर

‘वाख’ क्यथु ज़ाव तु प्रथ्याव

## अलविदा वननु विज़ि

रतन लाल शान्त

यि कथ अगरय नज़र अंदाज़ करव ज़ि ‘वाख’ ह्योक नु केंचव मुश्किलव किन्व केंचस कालस नीरिथ, अँस्य ह्यकव तसला तु बशाशतु सान अमि जँरनलु किस त्रन वँरियन हुंदिस इतिहासस प्यठ नज़रि साँनी वँरिथ। व्वन्य येलि यि बेयि चालू करनु खॉतरु अभाकस (AIKS) क्यव ज़िमुदार पदादिकारियव कमर गौड, असि सारिनय, सिरिफ मेय योत नु, छे अमि निशि स्यठाह व्वमेदु बडेमचु। त्रन वँरियन यिमव यि कॉशुर मैगज़ीन पोर, चाहे लगातार चाहे मँज़्य मँज़्य, तिमन ऑस्य केंह अलग कुसमुक्य तजरुबु गछान तिम ऑस्य अथ ग्वडुनिकिस मुकमल देवनागरी कॉशिरिस मैगज़ीनस मुतलक क्याहताम बदल आयि साँचान (यि नु तिम अंगरीज़्य या हिंदी पँत्रिकायि पँरिथ महसूस करान छि) तु तिमव मंज़ु ऑस्य केंह मे पनुन्य पाँठ्य समखान तु पनुन साँच मे निश बावान या चिठि पँतरु लेखान। .... अज़ येलि बु ‘वाख’ कि ज़िमुदार मनसबु निश अलग छुस मगर वाखस मुतलक फिकिर बराबर छम, मे छु बासान पानस ज़ि वाखुक तजरुबु ओस बराबर बिदून तु आम परनु लेखनुकि तजरुबु निश ब्योन।

वाख छु अख कॉशुर रिसालु बेयि ति छि कॉशिर्यव पनन्यन जातीय रिसालन मंज़ु कॉशुर्य बाँग्य थँव्यमुत्य। वाख छु देवनागरायिस मंज़ु छपान, सान्यन जातीय पँत्रिकायन (मसलन ‘कॉशुर समाचार’) मंज़ु ति छि कॉशिर बाँग्य नागरीयस मंज़ुय छपान तु यि छु पँतिम्यव कॉतिहव दँहिल्यव प्यठ लगातार सपदान।

अवु म्खु छु नु यथ मंज कांह नव्यर। व्वं गव यि छु खॉलिस साहित्यिक मैगज़ीन येलि ज़न बाकियन यि कांह बॅन्दिश छेनु। बेयि छे ब्याख कथ यि छु अख डेडिकेटिड (Dedicated) जॅरनल। अथ छे अख संतुलित मैगज़ीन बनावनुच बराबर कूशिश सपदान यि ज़न कुनि ति स्तरीय साहित्यिक जर्नलस मंज आसुन गच्छि। अमिचि छपन सामग्री मंज छि नु सिरिफ तिमय चीज़ शॉमिल आसान यिम लेखक पानय सोज़न, बॅलिकि एडिटर सुंद अख प्लैन छु अथ मंज जॉहिर। अथ छि करीब सारेय विदायि (Genres) आसान, कलासिकल तु माडॉर्न कॉशिरि साहित्यिच मिलमिश छेस आसान, कॅचन अॅजिक्शन साहित्यिक विवादन प्यठ छे सामग्री आसान, अनुवाद छि आसान वगॉरु वगॉरु। ज़्यादु डिटेल दिनुच ज़रूरथ छेनु, परन वाल्यन छे सॉरुय खबर।

बु छुस शुकरिया सान जिकिर करुन यछान तिमन सारिनय बंदन, यारन, दोस्तन, चिन्तकन हुंद यिम मे सुत्य अथुवास करान रुद्य, व्वंगव मूल बोर ओस म्यानिनुय कमजोर फेक्यन प्यठ। अमि खॉतरु ति ओस मे पानय पनुन मुदा बोवमुत येलि सनु 2004 किस वंदस मंज (या 2005 कि सॉतु) पंपोश कालनी हुंदिस KECSS - सस मंज अॅकिस मिटिंगि दोरान, यथ श्री एम के काव सॉब प्रिजायिड करान अॉस्य, मे यिथय पनुन्य अख यॅचकालुच यछा बावेयि जि शोद कॉशुर साहित्यिक मैगज़ीन कडुहॉव। बेशक कोर सारिवुय अथ सुजावस स्वागत तु शशिशेखर तोशखॉनी जी सुंद दिनु आमुत नाव 'वाख ' आव कबूल करनु। मगर सुती आस बु अथ चॉंगिजि बेहनावनु। तमि विजि यि बॅड तु नॅवीन कुसमुच जिमुवॉरी रटान गाबर्योस बु, मगर तमि पतु द्वयि रेत्य बास्योम जानुय कोरुम येलि म्यानि ग्वडुनिचि अॅपीलि लेखकव तु कॉशिरि कलचरक्यव चुक्यदरव स्यठाह गरमजूशी सान स्वागत कोर। अॅपीलि मंज कॅर मे



ग्वडुन्यथुय पनुन्य संपादकी पालसी साफ जि मे कम कम तु कमन दिशायन प्यठ गछि सामग्री आसुन्य। हालांकि शोरुचि गरुमजूशी द्राव नु ज़्यादु काल तु म्यान्यन व्यचारन प्यठ पॅक्य नु ज़्यादु दोस,मगर तम्युक दूश दिमु नु बु तिमन सान्यन बेशतर विस्थापित लेखकन, यिमव मंज़ 95 फीसदी शॉयिर छि, छु नु गज़ुल या नज़ुम लेखन अलाव कुनि सिंडिकेट (Syndicated) विशयस प्यठ लेखनुक ज़्यादु आदथ, येलि ज़न वाख सिरिफ शॉयिरी हेकिहे नु ऑसिथ। अथ मैगज़ीनस ओस अख नोव इतिहास शोरु करुन, खासकर नागरीयस मंज़ अकि नवि अंदाज़। अमि खॉतर ओस नु म्योन सीनियर बोय, म्योन अनुबॅवी कॉशुर लेखक तयार। हां, यॅम्य नु ब्रॉठ कॉशुर लेखनस कुन तवहजू द्यतमुत ओस मगर यस प्रतिबा ऑस,सु गव अथ कामि दस तुलनस तयार। मसलन डा० २० ल० भट्ट साँब ऑस्य चकि अंगरीज्य जॅर्नलिसट। तिमव युथुय कॉशिर्य पॉठ्य साहित्यिक्य विवादन हुंद कालम ल्यूख कमाल कोरुख। वजह ओस जि योदवय तिम कॉशिरि साहित्यि, कॉशिरि कलचरुक्य चुक्यदर जॉन्यकार ऑस्य कॉशुर लेखनु खॉत्रु ऑस नु तिमन प्रेरना मीजमुच। वाख कि बहानु मीज तिमन प्रेरना तु तिमव तुल कलम। यिम कुस्त तिमव लीख्य, नफीस तु स्तरीय लीखिख। यिथय वॅन्य वॅर्य प्रेम नाथ शाद साँबन अनुवाद तु नॅफीस वॅरिख। लेखकन हुंज़ कथ दरकिनार ,साँन्य बहलिपायि चित्रकार गोकल डॅबीयन ऑस्य ओताम सिरिफ रंग छॉव्यमुत्य, म्यॉनिस अरुजदाशस प्यठ वॅर तिमव पनुन्यन तिमन पेंटिंगन प्यठ कंम्यट्री, यिम असि वाख कि कवरेजु खॉतरु नियि। यिथु वॅन्य गॅयि वाखकि बहानु कॅह नॅव्य लेखन वॉल्य नवि तर्जु लेखनु खॉतरु तयार अमापोज़ म्यॉन्य बेशतर अँदीब रूद्य ज़ोरय अथ कारवानस मंज़ शॉमिल गछान। ति वॅरिथ ति येलि मे ज़ोरु ज़ारु अरुज कोरमख

पनन्यन शारन कॅरुख पानय व्याख्या तु खास कालम खॉतरु ल्यूखुक। ह्यकुन प्यव मे अमा पोज़ होसलु फ़ुट नु मे तोति।

पज़र गव यि जि मे ऑस बडु राय जि नमतु पतु चॅलिथ आमृत्य कॉशिर्य यिथु वॅन्य पनुनि ज़बॉन्य तु कलचरकिस रावनस प्यठ वावेला करान छि तिथय वॅन्य तु तमी शिदतु सान छि यिम वरासत बचावनु खॉतरु अमली तोर केह ज़रूर करान। वाख ओस अमी बावनायि किन्य अॅथ्य रावन तेलिस मरहम करनुक यलाज तु अथ गोछ कम अज़ कम तिमन लूकन तु खास कर तिमन अदीबन हुंद स्वागत वछि वॉलिंजि मेलुन। ति सपुद नु। ज़बॉन्य ऑस्य ज़रूर वनान वारयाह मगर सिरिफ 'वाचा' (यथ ना फार्सी पॉठ्य सुखने वनान छि) ओस नु कॉफी 'मनसा' तु 'कमर्ना' (फार्सी; दिरमे, यानी पॉसु टुंक्य रॅग्य) ति ओस ज़रूरी। ति कोरुख कम्य पहान। खसान खसान दपान वाखक्यन खॅरीदारन हुंद तेदाद वोत सिरिफ ज़ु डाय हथ ताम। हालांकि ख्वदि वॅशीरि प्यठु नेरन वालि कुनि ति कॉशिरि मैगज़ीनु (सरकॉर्य शीराज़ु सान) खोतु छु यि तेदाद ज़्यादु, मगर व्वमेदु खोतु छु यि स्यठाह कम। अम्युक कसूर छु नु सिरिफ परन वालिनुय योत। प्रकाशकन तु बॉगरन वाल्यन (यानी अभाकस) छु शायद ज़्यादु कसूर। कुनि ति कामि या प्रोजेक्टस मंज़ छि सारिव्युय खोतु अहम इतिज़ामुच (मनेजमेंटुच) देखबाल, युस अबाकसुक ल्वकुट दफतर प्रबावी रूपस मंज़ वॅरिथ ओस नु ह्यकान। शायद ओस नु अति कांह त्युथ चुक्यदर वुछन दाछन वोल शखुस युस ल्वकट्यन तु मोमूली मसलन ति सनिहे। बु ओसुस जेमि प्यठु तयार प्रिंट कापी तु तम्युक सी डी सोज़ान युस सिरिफ प्रैसस सोज़ुन आसान ओस। म्योन जेमि आसुन तु प्रकाशक दिलि आसुन ओस विज़ि थ्वस अनान।

आम पाँठ्य सपुद यि कि कापी वॅरिथ ऑस अमि खॉतर बाकय इंतिज़ाम खरु करनुच व्वठ छांट शुरु गछान तु अदु ओस अंक छपान, यथ बेयि र्यथ खंड लगान ओस। तमि पतु ऑस हमेशि म्यॉन्य शकायथ आसान जि म्यान्यन लेखन वाल्यन ऑस नु कंपलीमेंट्री कापी सोज़नु यिवान। कूति फिरि मंगुनावि मे पांच ऑठ कापी तु लिखार्यन सोज़म पानय समखिथ। गोकल डेंबी ऑस्य खॅरीदारव मंज़ अख, ति वॅरिथ ऑस्य मे निश लगातार कापी न वातनुच शकायथ करान। कूचु तिछु चिठि छापि मे अंकन मंज़, यिमव जॅरिथि लूकव 'वाख' खुलु पाँठ्य सुलब न आसनुक्य बारव दित्य। कूति फिरि लेछि मे प्रेज़ीडंट तु सेकट्री सॉबन अमी मुदाहचि चिठि, मे ऑस पय जि काव सॉबस, दूधा, वांगनू, प्रेमी, जत्तू, कौल, पंडिता सॉबन, सारिनय ऑस वाखुच फिकिर। सॉरी ऑस्य दनु पनु यि मैगज़ीन चलवुन रोजुन यछान, मगर कति ताम ऑस क्याहताम वॅमी। शायद छु निजंदरी समॉजी संस्थायन (एन जी ओ हन)स्यठाह कठिन बीरुनी हालातन हुंद मुकाबल करुन प्यवान तु लुख छि सिरिफ नॅतीजस प्रारान आसान। तु पानु क्या छि अमि खॉतर करान ?

येलि नु कांह मैगज़ीन खुलु तु स्वलब पाँठ्य नेरि, तथ छु नेरनुक इमकान गॅट्युल गछान ति क्याजि मैगज़ीनुक जुव ज़ेतु छु तथ मंज़ छप्योमुत मवाद या सामग्री। यि समग्री गछि लगातार लेखनु यिन्य, युथ स्मपादक सॅही तु स्टैंडॉड मसालुचि वॅमी किन्य आछि गछि नु। रिसालु नेरि वखतस प्यठ तु परन वाल्यन अलाव लेखन वाल्यन सुलब आसि तेलि छु अख सिलसलु शुरु गछान, नोव नोव छु सौंचनु सरनु लेखनु यिवान तु नॅव्य नॅव्य मसलु छि ज़ेरि बहस यिवान। यिथु वॅन्य हेरि कनि वनुनु आव 'वाख' खॉतर अनुकूल लिखार्यन हुंदि अनुकूल लेखनुच वॅमी ऑसुय, दौयुम ति मसलु

ओस। विस्थापित लेखकन हुंदि छाप करनस तु तिमन पनुन्यन मसलन प्यठ पनुनि आज्ञाद कलमुक इसतिमाल करनस ओस 'वाख' कमिटेड (Committed) युथ तिम वॅशीरि हुंघन कॅचन तंग नज़र एडिटरन हुंज़ि हदबँदीयि न्यबर ति सूचिथ ह्यकृहन । मगर वाख नागरीयस मंज़ छापनुक मकसद ओस मे बासान यि ति (छु ति) जि बालु यपॉर्यम्यन हुंद ल्यखुत गोछ नु अपॉरिमि ल्यखति पथ गछुन या जि गालखातस त्रावनु युन। 'सम्प्रती' मंज़ ऑस सॉन्य यि कूशिश ब्रॉठ प्यठय चलान । तति ऑस्य असि फारसी खतस मंज़ुय 'सतीसर' सिलसिलु नावु छाप कॅर्यमुत्य युथ वॅशीरि हुंदि मेनस्ट्रीम (Main Stream) कॉशिरि अदबी नॅहजि सूत्य सूत्य विस्थापित लेखनुच नॅहज या यिमन लेखकन हुंद ल्यखुत ति लरि लोर थवनु गँज़रनु यियि । वाख' जॅरियि ति वॅर मे यिछुय कूशिश ।

ग्वडु ग्वडु तुज काँसि काँसि दोस्तन एतिराज़ुच ऑगुज मे कुन जि बानहाल बालु अपॉरिम्यन हुंघ आर्टिकुल क्याज़ि कोरुख शॉमिल । मगर वारु वारु गॅयि यिछ शकायथ दूर ति क्याज़ि वुछन वाल्यव वुछ जि यिमन अपॉरिम्यन हुंज़ु मुखॉलिफ या प्रोटेस्टी चिठि बु छापान ओसुस जि 'देवनागरी छु नु असि मंज़ूर', 'नागरी' खतु सूत्य छु असि कल्चरस प्यठ हमलु सपदान, 'यि रस्मि खत छु नु कॉशिरि ज़बॉन्य वयान' अथ मंज़ रिसालु छाप करनुक फॉयिदु क्या छु असि (मतलब तिमन) वगॉरु वगॉरु.... तिहुंघ गज़ल, लेख तु नज़मु आसु अथ नागरी रिसालस मंज़ छपान । तु यिम बालु अपॉरिमि सॉन्य अँदीब दोस ऑस्य नु कैह कमपायि बल्कि कॉशिरि ज़बॉन्य तु अदबुक्य डेकु टिकु यिमन मंज़ ऑस्य डॉ० मरगूब बानहॉल्य, अयूब बेताब, शौकत अनसारी तु रसुल पोंपुर हिव्य नावदार कॉशिर्य अदीब क्यो ऑलिम । मुमकिन छु जि तिमन सूत्य म्यॉन्य पनुन्य व्यक्तिगत रिश्तु आसुहन तिंहदि तमि सहयोगु खॉतर

जिमवार युस तिमव म्यानि दॅस्य ऐडिट गछुवनिस रिसालस द्युत। मगर येत्यन असूलुच असहमॅती आसि तत्यन छि अदीब पनुन्य रिशतु ताकस थवान यि ह्यकव ना अॅस्य वॅनिथ जि 'वाख' रिसालन वॅर विस्थापित तु स्थापित लेखकन दरमियान दूरी दूर तु विसथापित लेखन थोवुन मेनस्ट्रीम लेखनस सुत्य सुत्य मूजूद। अगरय अज़ वॅशीरि हंज़न सारिनय बजन तु अहम फंक्शनन तु अहम अदबी मसलन क्यो फॉसलन मंज़ बालु यपॉर्युम कॉशुर लेखक ज़रूर शॉमिल करनु यिवान छु, अम्युक अख वजह ह्यकव ना अस्य 'वाख' रिसालुक सु पालसी मुदा ति मॉनिथ येमि मुताॅबिक अथ अंदर अपॉरिम यपॉरिम द्दशवय लेखक दॅर्य शॉमिल करनु यिवान अॅस्य। मे छु यि विशवास (यथ प्यठ मे कैह करीबी यार नाराज़ ति छि) जि कॉशुर साहित्य करि कॉशिर्यन जोडनुच बेहतरीन कॉम। अदब हेकि नु कुनि महदूद कैचमेंट एरिया (catchment area) हस प्यठ जिंदु रुज़िथ तु अगरय कुनि कोमस जिंदु रोज़ुन छु, तथ छु इनसान बतोरि इनसान (पनुनि पनुनि अलग खॉसियतु सान) वुछुन तु पनुन मानसिक रिशतु द्दह खोतु द्दह दॅररावुन।

साहित्युय छु अवामुक नबज़ आसान तु सु छु पनुनि अंतर आत्मा किन्य कॉसि हंदि वनुनु या न वनुनु बावजूद, आम इनसानन हंदि स ज़ेहनस अंदर वसान तु सौंच तु एहसासुक्य तसवीर पनुनि शॉयरी, अफ़सानन ड्रामाहन मंज़ बनावान। यि तसवीर छि अॅस्य अवामस ब्रॉह कनि पेशकश थावान। कॉशुर अदीब ति छु सारिनय ज़बानन हंद्यन अदीबन हंद्य पॉठ्य पनुन गुदरुन पेश करान युस तसुंदुय योत छु नु आसान बॅल्कि सारिनय लुकन हंदि। बालु यपॉर्युम्यन हंदि ति त्यूतुय यूताह बालु अपॉरिम्यन हंदि। न ह्यकोन अॅस्य हबुखोतून, स्वच्छक्राक तु महजूर पनुनि इतिहासु मंज़ अलग

वॅरिथ न हेकि मेनस्ट्रीम वॅशीरि हुंद लेखक लल, परमानंद तु नॉदिम सिरिफ अव् म्वखु अलग वॅरिथ जि यिहिंद्य अवलाद याने अँस्य अँजिक्य विस्थापित कॉशिर छि तिंहदिस अँजिकिस सियाँसी अजंडाहस मुखॉलिफ। तिम ह्यकन नु मजबूर, साकी, आश, शाद, क्यमू, हरी कृष्ण कौल, प्रानकिशोर, या शांत सुंद अदब बेदखुल वॅरिथ। तिव्याजि सेदि स्योद नय तु वरगु पॉठ्य आसि तिंहिंज जिंदगी ति तथ अदबस मंज मूजूद। यि छु साहित्यिक पजर हकीकथ। यि ति छु त्युतुय अहम यूत यि छु जि अँस्य विस्थापित छि तिंहदि सियासतुक्य शिकार। नतीजि छु यि कि अदब (कॉशिरि) खॉतर छु लरि लोर पकुन तु कुलहुम जिंदगी अकसावन्य लॉजिम। वाख ओस पनुन्य पॉठ्य हँकीकतुक्य यिम तमाम पहलू बराबर गाशिरावान. शायद ओस योहय वजह कि अमि पत्रिकायि हुंदन ग्वडुनिक्यन त्रन वॅरियन पेयि नु मे लेखन वाल्यन हुंजि कुनि वॅमी हुंज दग व्यतरावन्य। सिरिफ रूद नु वख मे ताबे। वखतुच वॅमी तु कुनि नरि बोर तुलनुच कमजूरि किन्य प्योम अथ त्रन वॅरियन हुंदिस दूह तु रातकिस सुत्य बॉजिस अलविदा करुन।

## ज़नानन हुंद हक

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

येमि सातु अँस्य अज़ ब्रौह ज़ांह ज़ांह तु व्वन्य अकसर यि वनान छि ज़ि ज़नानन ति छि तिमय हक-हकूक, यिम मरदन छि, असि छु तोति तिथ्यन वाकातन वॉर्यदातन तु हॉर्यसातन सूत्य वासतु प्यवान, यिम असि न सिरिफ मंदछावान छि बॅलिकि छि यि सौंचनस प्यठ मजबूर ति करान ज़ि सोन व्यचार छु गलत, सोन व्यवहार छु नाहमवार तु बेसोम तु सोन प्रचार छु लूकन अँछन कछ छुनुन। तिव्याज़ि ख्वसु हालथ वुनिकिस ति सानि समॉजी ज़िंदुगी हुंज़ छे, सँ वुछिथ छु यि दावा करुन अबस ज़ि ज़नानु छे तमि गटकारुकि ख्वगु मंज़ पूर पॉठ्य द्रामुचु यँम्य खबर कुति कालु प्यठु यिमन नाल वोलमुत छु। अज़ ति छे असि अँद्य पँख्य हना नज़दीक या दूर तिछु खबरु बोज़नु, परनु या दूर दरशनस प्यठ वुछनु खॉतरु मेलान, यिमु इनसान सुंदिस नावस वटु छे दिवान।

हिँजॉर्य पॉठ्य वनि कांछा ति ज़ि यि छा कांह नँव कथ। दुनिया छु बोड। दूह छि खबर कुत्य र्दनाक, हॉबतनाक तु अफसूसनाक वाकात गछान, तिमय मर्दन, शुर्यन, गॅरीबन बेमारन तु बेसहारु लूकन सूत्य—तिमन मंज़ छे ज़नानु ति शॉमिल। यि कुस अजॉयबात छु ज़ि ज़नानन ति हरगाह दूख-दोद, तकलीफ या जुलुम बुथि आव –अथ मंज़ कति गव तिंहज़ि हकन हुंज़ि तलफी या महरुमी हुंद मखसूस सवाल पॉदु।

सवाल छु स्यठाहस हदस ताम सही । मगर सौंचिन्य लायक कथ छे यि ज़ि युस बहस तलब मुदा असि वुनिकिस ब्रौह कनि छु सु छु नु दुनिया क्यन सारिन्य मसलन विहातु करान. गोर तलब मसलु

छि आँथु रोस, दुनिया छु तिमन सारिनय मसलन सुत्य ब्योन ब्योन सोथरन प्यठ आवुर। तिमन मसलन मंज छु कुनि हदस ताम ज्ञानान हुंद ति मसलु शॉमिल।

अँस्य छि यतिनस सुत्रु क्वथजि मंजु अकि खुर्यलद पनु दावि हुंदिस खुरिस सनुनुक संज करान! क्याजि? इनसान छु समॉजी जानदार (animal)अँसिथ ति सॉचनुक तु पनुनिस अँद्य पँकिस मुतलक व्वथ छाँठ वँरिथ तबदीली अनुनुक बितुर थावान। तमी छु तस मुतलक वनुनु आमुतः

आहार निद्रा भय मैथुनंच सामान्यमेतद् पशुभिर्नराणाम।

ज्ञानम हि तेशामधिको विशेषो,ज्ञानेहीना;पशुभिः समानः।।

(ख्यनचन, न्यँदुर खोचुन तु हमबिसतरी—यिमु कामि छे हयवानन तु मनशन मंज हिशय। ग्यानय योत छु तिमव खोतु ज्यादु तु खास यमि रोस मनुश पँशिस ह्युवुय छु।)

अमी छु इनसान शुरू प्यठय पँश्य बावु मंजु नीरिथ इनसॉनी कदरन व्वथबव दिवान आमुत। सु कथ हदस ताम वोत – कमव दोरव मँज्य गुज्योव-यि छु बोड इतिहास -(महाभारत) अमिचनुय लंजन छे असि साम हेन्य - सॉन्य ह्यकथ, सोन वातुन, सॉन्य सादन - यिम कॉत्याह महदूद छि-अमी छि अँस्य छोट वथ रँटिथ कुनि अकिस लंजि हुंज साम ह्यनस प्यठय तँकियि करान।

यि तमहीद छि ज़रूरी, त्यली नेरि कथि वाश। सॉन्य यि कुल्य लंजिहन छे कॉशिरि समाजुच ज्ञानान। यि ति छे तमी खानवादुच अँछ गाश यथ पीरि वोतुर हज़रति आदम संजि संगनी हव्वायि सुत्य रलान छु। यि छे बगवान शिव संजि तमी दिव्य शखती



हुंद अकुस येमि शिवनाथ सचेत वॅरिथ शिव पदवी दारन करुनोव ।  
अॅम्य सुंद बजर वखनान छु सान्यव शास्तरकारव वोनमुतः

यत्र नार्यस्तु पूज्यन्ते रमते तत्र देवता;

यत्रैतास्तु न पूज्यन्तेसर्वास्तत्राफला क्रियाः ॥

(येति नारियन (ज़नानन) हुंद आदर सत्कार करनु छु यिवान तति छि दिवता (पॅरिशत-रुत्य मॅहनिय्य) स्वखालु पॉठ्य दूह द्यन गुज़ारान । येति नु यिमन हुंद यज़त कदुर करनु छु यिवान तति छे तमाम कामि न्यश्फल गछान याने क्वलि गछान ।)

सान्यव अॅलिमव दॅनिशवरव ति छु. ज़नानि हुंदि माजि हुंदिस स्वरूपस येमि आयि खराज पेश कोरमुतः

जन्नत कि रज़ाये मादरां अस्त

अंदर तह पाये मादरां अस्त ।

(माजन हुंज शादमानी छे जनत(स्वर्ग) तु सु स्वर्ग छु माजन हुंद्यन पद्यन (चरनन) तल ।)

यूत थोद दरजि छु सान्यव शास्तरव, बुज़र्गव तु असलाफव (जद अजदादव) ज़नानन द्युतमुत ।

इतिहास ति छु तिछव मिसालव सुत्य बॅरिथ यिमु ज़नानन हुंजि अहमियेच हुंज निशान दिही करान छे । मगर तॉरीख छि यि गवॉही ति दिवान जि भारतु न्यबर खास वॅरिथ यूरपस मंज, युस वुनिकिस तरकी हुंदिस अरशस पिलव छु करान ओस नु कॅचव शॅतिल्यव ब्रॉह ज़नानन मंज रुह (आत्मा) आसनुक ति ग्यान । तिमन बराबरी हुंद दरजि दिनुच छे नु कथुय. वोट दिनुक हक

ज़नानन ति द्युन छु नवि दोरुक द्युत, यथ नु वुनि यँचकाल गव। यि छु अलबतु सही ज़ि तिमव वॉर्य तरकी हुंघ वारयाह मँज़िलु तीज़ी सान तय। वुनिकिस छि तिम कॉफी ब्रॉह।

बदकुस्मँती किन्य आयि सॉनिस मुलकस वारयाहि रँग्य गुलॉमी बागि। बाज़े गँयि मुलकस मंज़ ज़ॉचवार वर्ज़बॉगय -येम्य अड्यन शेरि जाय दिच तु अँड्य दास बँनिथ लतुम्वंजि गँयि। तमि सातु यिम सरताज वर्ग बारसस आयि तिंहुज़व ज़नानव छोव आदर-स्तकारुक वर्ताव । हालांकि तथ वखतस ति रूज़ पोरशि (मर्द) संज़य प्यठोवली ।

गुलॉमी हुंघ यिम वेद्व्य पूद्व्य ज़ु बॉग्य हिंदोस्तानस मंज़ असि हिसस आयि तिमव मंज़ ऑस अख दासता दरमु किस नावस प्यठ दँरिथ तु ब्याख गुलॉमी आयि व्वपरन (हमलावरन) हुंदि दँस्य/दर्मुक अर्थ तु व्यवहार बिगॉरिथ आयि पथ खोरि तु डेकु प्यठुक्यन हुंघ दून वर्गन मंज़ बेशतर इनसानन हुंज़ ग्रंद अलग अलग करनु।

प्यठुकन्युक युस वर्ग ब्रहमनन,क्षेत्रीयन तु वैशन हुंद बन्योव तिमन वर्गन हुंज़ु.जनानु रोज़ु दर्जि हिसाबु कम ज़्यादु जान रुतबु वाजिनि मगर मरदव दँस्य तालि च़ेल रूदुख कॉयिम। शूदरन तु दासन हुंद वर्ग गव बेहद पामाल। कथ छोटुरावुन्य गछि जान। हमलावरव ख्वसु बदहॉली सॉनिस समाजस वॉर तमिच शहादथ ति छे इतिहासस मंज़ वारयाह व्यछुनॉविथ।

वखत छुनु अँकिसुय डंजि रोज़ान। करन (ख्वग)बदल्योव। तमि ब्रॉह कुस ख्वख कोर समाजन यख्तियार तु बदलवुन वख कमि आयि तु हालु आव ब्रॉह कुन, तथ प्यठ रोज़ि व्यचार जॉरी।  
(जॉरी)

## काँशिर ज़बान : कैह रायि तु अंदेशि

मोती लाल साकी

[वुनिसताम छे काँशिरि ज़बॉन्य, काँशिरिस अदबस तु सकाफतस न्यस्बत वारयाह कैह बावथ करनु आमूच। यि छे लेखनु रँग्य ति तु प्रचारु रँग्य ति ब्योन ब्योन जायन तु वँसीलन मंज मूजूद। चूँकि ज़बॉन्य हुंद मसलु छु त्यूताह फूरी नँवियतुक तु स्यठाह असरदार। अमी छि अमिच साम ह्यनुच ज़रूरथ महसूस करनु यिवान।

हालय आयि काँशिरिस मंज मशहूर अदीब शाँयिर, तु मुहकिक स्वर्गी मोती लाल 'साकी' संज 'शिहिज वथ' छापस। अँस्य करव येतिनस काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ स्वर्गी 'साकी' साँबुन्य राय पेश य्वस 'शिहिज वथ' नावुचि किताबि मंज दर्ज छे।]

ज़बान छे तँहज़ीबी, तमदहनी, इक्तिसाँदी तु समॉजी रिशतन तु कदरन हुंज मुर्चुगरी या मुतबरी वँन्यतोस, प्रथ लफज़स छु अख बागि बँरुच अलामथ, अथ छु पनुन अलग तवॉरीख। लफज़ुय छु एहसासातन तु तजरुबन हुंद खज़ानु यि छु हतुबद्यन वँरियन हुंद इनसाँनी साँचुक बहाव पानस अंदर श्रँपरिथ। हरगाह ज़बान अथु तलु गयि, पीरि वादन हुंद तजरुबु .एहसास तु गाटुजार गव अथु तलु। ज़बॉन्य टख दिथ यिम लुख पनुन पान काँशुर गँज़रावन, तिम छि पनुनिस पानस ति दोखु दिवान तु तिमन ति, यिमन ज़बॉन्य अरज़थ रँछरिथ छे। ज़बान छे तहज़ीबुक इज़हार। ज़बान गयि तु तहज़ीब ति गव। व्वपर ज़बान नालु रटन वोल हरगाह ख्वनुवट ख्वड ति खनि तोति रोज़ि चोरुय। पनुन आँद पोख ह्येकि नु ख्वखुलॉविथ बाँविथ। ज़ज़ाबातन तु अमारन गछेस वठ तु पँदिस पँदिस प्यठ पेयस हयबुंगु गछुन. इमरुलकाँस ह्यू अजीब शाँयिर ति

गव अहलि ज़बान ज़नानि निश वखतस प्यठ छित्। शहर बाशन छु नु ज़बॉन्य हुंद ज़चन (बाश) रोज़ान खास वॉरिथ नवखांदन। यिम लुख छि डून्य लोनान तु दानि छानान, होखरि (प्रसनय गाव) लीखिथ ज़बान आसनुक बास दिवान। कॉशिर ज़बान छे गामन मंज़ जिंदु शोज़ु सॉदरवार, कुशादु तु गॅल्य गंडु ज़बान, सयद मीरुन्य तु दीनानाथ नॉदिमुन्य ज़बान-गॅरमुच्च थुरमुच्च ज़बान न स्व ज़बान य्वसु दजन तु डारन खहन तु खेतन खारवानन, व्वस्तुकारन, क्रालन, छानन तु दॅसिलन निश फबान तु फांफुलान छे। कॉशिर ज़बान छे बुजन माजन बेन्यन, वॅमिल्यन तु काशकारनु पाहल्यन तु कॉर्यगरन हुंदिस व्वंदस मंज़ मॅहफूज़। अदीब तु शॉयिर छि ज़बानसाज़ु मगर शोज़ु तु सॉदुर वार ज़बान छे ज़न्यन तु कसुबदारन निश वख बदलनस सुत्य सुती पॉन्य पानय नोव अनहार रटान, बुनियॉज़ सुत्य रिशतु चॅटिथ नु बॅल्कि रिशतन पुशनय वॅरिथ। अथ ज़बॉन्य मंज़ न छे तगनगॅरी तु न हावुबाव। यि छे गंडु रोस बालु क्वल सोथ लोहरॉविथ ब्रॉह पकान। अथ छु अज़ल आगुर तु अबद अंद। आम लुख छि बेशूकिस मंज़ तलमिह, गंडान माहवरन तु दॅपित्यन ज़ायुन दिवान। यिमय छि ज़बॉन्य हुंद्य मूल, तखलीककार तु यिहुंद वसुफ छु जि पनुन द्युत छि नु अंज़रान गॅज़रान। सॅ ज़बान मरि नु ज़ांह यथ ग्रीस्य, नानगार, कामगार, व्वस्तुकार, मोज़ूर तु कॉसिब वर्तावान आसन। मसनूयी ज़बॉन्य हुंद कतरि बुलबठ छु ज़ेरी ठासनु यिवान। अमीर शाह क्रीरी छु किताबन मंज़ बंद तु कानि गोडुंक लडीशाह छु मकबूल। मे छु तसलीम, मकबूल आसनुक मतलब छु नु अज़ीम आसुन। बु छुस येत्यन ज़बॉन्य हुंदि हवालु कथ करान। बोड आसनुक छु तती बारसस यिवान येति थॅद्य खयाल ज़बॉन्य हुंदि फनकारानु वरतावु सान इज़हारुक पयकर प्रावन। सादुगी तु शोज़रुक माने छु नु लुचगी तु

तुक बॅन्दी, शोजर छु आफताबचन ज़चन, यिम ज़िंदगी हुंद आगुर छे।

तिम लिखॉर्य तु दौनिशवर छि नु ज़िंदगी प्रावान यिम पानस कसीदु लेखुनावन, बोड फनकार बोड अदीब छु वॅहवचि खॅसिथ लूकन ज़ेवि प्यठ रोज़ान। पानस तॉरीफ करनावनुक तु वॅसीदु गंडुनावनुक व्वबा छु कॉशिरिस आबस व्वन्य वारयाह कालु प्यठ अगादि गोमुतु पोज़ रंग खोतुस नु। बजरस तु थज़रस द्रसु दिनु वाल्यन छे समद मीरस तु अहद ज़र्गरस ब्रोंहु कनि रब गछान। जदीदियत नालु रॅटिथ तु छल-बल वॅरिथ ति आख नु बोल बजा। बकायि द्दामु किस दरबारस मंज़ मुस्तुकुल जाम प्रावनु बापथ गछि, अदीब, शॉयिर या मुसॅविर पीर-दर पीर लूकन ज़ेहनी ओसूदग अता करुन। ओ ! अख कथ छे ज़ि स्यठाह कम अदीबन, शॉयिरन तु फनकारन सुत्य छु हमकालव इनसाफ ह्योकमुत वॅरिथ तु अवु किन्य ज़ि तिमन छु पनुन पोट व्वखलस आसान।

अॅस्य छि व्वपर ज़बॉन्यन निश व्वजुम-व्वरुद करुन फखुर ज़ानान, ज़बॉन्य वुसजार दिनुकिस नावस प्यठ लफज़ु वॅत्रिस खश करुन तु ग्रामर बिगरावुन तु स्यकु कॉयिदु लतुम्वंजि करुन्य छु ज़बॉन्य ददार करान, तहरीरन मंज़ छु नु कांह हिशर रोज़ान। ज़बॅनय हुंदन कॉयिदन निश गफलत वरतॉविथ छे अफरातफरी थनु प्यवान। यि नोसुर छु व्वॉपॉर्य फॉल्योमुत। मिसालु दिनुच ज़ोरुरथ छे नु। रेडियोचि कॉशिरि खबरु छे अम्युक टाकारु सबूथ। वुसजारुकिस नावस प्यठ बुनियॉदी अछरु वौतुर मॅशरावुन छु लिसॉनी तु तहज़ीबी नसलियातुक्य मसलु अॅज़रावनस ठोंठ अनान। योदवय तहकीकुक्य शोब कुनि असि बारसस अन्य नु ताहम अज़ न पगाह पेयि असि यिमन मसलन प्यठ गोर करुन।..... (शिहिज वथकिताबि मंज़)

## वेशणोधर्मोत्तर पुराण

रतन तलाशी

पुरान अदब छु कदीम संस्कृत अदबुक अख अहम गोशि। पुरान लफजुक मानि छु ति यि कदीम ज़मानस मंज़ जुवान ओसमुत छु। यिथु पॉठ्य छु पुरानन कदीम तवारीखस तु समाजस सुत्य करीबी वाठ। सियाँसी तवारीखु अलावु छि यिम पनुनि ज़मानुचि तहज़ीबी जिंदुगी हुंदि हवाल, दरुम, फलसफु तु फनुक तवारीख ति गॉशिरावान। केंचन ऑलिमन हुंज़ राय छे जि स्तठाह कदीम कालस मंज़ छु मूल पुरान अकुय ओसमुत तु केंचन हुंज़ राय छे अथ बरअकुस। अथ मुतलक केंह स्यकु पॉठ्य वनुन छु मुशकिल। रेवॉयती तौर छि पुरान कुल अरदाह माननु आमृत्य यिमन महा पुरान वननु यिवान छु तु यिहिंद्य नाव यिथुपॉठ्य छि: मतस्थि, मारकुंडे, बिवशिय, भागवत, ब्रहम, ब्रहमांड, ब्रहमवीवरत, वेशणो, वाराह, वामन, शिव, अगनी, नारद, लिंग, गरुड, कूरम तु सिकंद पुरान। अमि अलावु छि ल्वकट्य पुरान ति अरदाह माननु आमृत्य, व्वन्य गव यिम छि अमि खोतु वारयाह ज़्यादु। पुरान अदबुक युस बोड ज़खीरु मूजूदु ज़मानस मंज़ असि बदस छु सु छु समॉजी इरतिकाहस दोरान तमि तरकियाँती अमलि हुंद नतीजि येमि सुत्य अथ मंज़ वखतु वखतु तबदीली सपदान रोज़मचु छे। युथ ज़न बदलवुनिस वखतस सुत्य जिंदुगी तु ज़मानुक्य बदलवुन्य अनहार अथ अदबी ज़खीरस मंज़ व्यपरावनु यिन। केंदीम हिंदोसतानुक तहज़ीबी तवारीख रेंछरावनस मंज़ छु पुरानन हुंद कॉफी रोल रूदमुत। ल्वकट्य पुरान छि बेशतर पॉठ्य कॉन्सि दिवता सुंद बजर वखनावनु बापथ या कुनि अलाकुक्यन मज़हबी या समॉजी रीचन र्यवाजन हुंदि तशहीरु बापथ तसनीफ करनु आमृत्य। अमि

सबु छि यिम तमि मखसूस अलाकुक कॅदीम तहजीब तु समोजी जिंदगी हुंजि ज़ॉन्य हुंघ अहम वॅसीलु ति। जोमू कशमीरस मंज ति छि कॅदीम कालस मंज यिथ्यन पुरानन हुंज तसनीफ सपुजमुच, यिमन मंज त्रेन पुरानन हुंद नाव हेनु यिवान छु। वेशणोधर्मोत्तर पुराण, नीलमत पुरान तु वासुकी पुरान। यिमन मंज छु ग्वडुन्युक पुरान ज़खीम तु ज़ॉन्य हुंद अख बोड पिटार। यि ज़न नावु तलय अयां सपदान छु जि यि पुरान छु वेशनव पुरान। कॅह ऑलिम छि वनान जि यि पुरान छु पंजाब किस शुमॉलु मशरिकी पहाँडी अलाकस याने कॅशीरि हुंदिस जोनूबी अलाकस मंज तसनीफ करनु आमुत। वेद कुमॉरी गय हुंदि मुताबिक गछि यि अलाकु अँजिकिस जोमिस अँद्य पॅख्य काँह अलाकु आसुन। स्व छे अमि बापथ यिम कॅह वोजूहात दिवान।

बासान छु जि यि पुरान लेखन वॉलिस छु अमि अलाकुकि जवगराफियाहुच जान ज़ान ऑसमुच. तॅम्य छि दीविका, वेतसता, सॅद तु चॅदुरबागा (चिनाब) बेतरि नालन तु दॅरियावन हुंघ खुलु तॉरीफ कॅर्यमत्य। वेथि मुतलक छु सु वनान जि यि छे “स्वर्गु वॅछमुच” तु “सॉरुय बॅदी गालन वाजेन्य”। दीविकायि छु शेर सवार तु चॅदुरबागायि राजुहोज सवारि वनान। अमि सुत्य छु अंदाजु लगान जि अमि पुरानुक मुसनिफ छु अमी अलाकुक ओसमुत। वननु छु यिवान जि अमि पुरानुकि तसनीफुक ज़मानु गछि चोर हथ ता पांछ हथ ईसवी दरमियान ह्युव आसुन। अथ मंज छु वारयाहन यूनोंनी लफज़न मसलन हिबुक, सुनफा लफज़न हुंद इसतिमाल करनु आमुत। मुलतान छु सिरी पूजायि हुंदि अकि अँहम मरकजु रॅग्य पेश करनु आमुत यि ज़न ईरॉनी असर टाकार करान छु। पुरानस प्यठ छु कालीदासन्यन तसनीफन हुंद असर ति, तिक्याजि अथ मंज शॉमिल उर्वशी तु भरत कथायि हुंघन कॅचन हिसन हुंद तजकिरु छु

यि पजर ज़ॉहिर करान। पुरानस प्यठ छु गुप्त दोरुकि तहज़ीबुच छाप ति। अथ मंज़ छे नु समंदरी सफरुच मनॉही। फोजस मंज़ छे गुर्य फोजस अहमियत दिनु आमुच। बासान छु जि मुरचु गॅरी तु मुसविरी हुंद फन छु तरकी याफतु ओसमुत। बुद छु नु अथ मंज़ दहन अवतारन सुत्य थावनु आमुत। पुरानस मंज़ छे शकन तु यवनन हुंज ज़िकिर अमा पोज़ हुनन हुंज ज़िकिर छे नु। यिम सॉरी चीज़ छि हावान जि पुरान छु पुंयिमि सॅदी अँद्य पँख्य ह्युव लेखनु आमुत।

यिथु पॉट्य ब्रॉह ति वननु आव जि वेशणोधर्मोत्तर पुराण छु स्यठाह ज़खीम यथ त्रे हिसु छि। ग्वडुनिकिस हिसस छि 269 बाब, दोयिमिस 183 तु त्रेयिमिस 355 बाब। पुराणुक आगाज़ छु यिथु पॉट्य सपदान जि कृष्ण सुंद जुर छु र्यशन वैशनव दरमस मुतलक बोजनावनु बापथ इलतिजा करान। यथ मारकंडे रयोश कबूल करान छु। अमि पतु छु मुखतलिफ बाबन मंज़ कायिनातुच तखलीक, वराह अवतार सुंज ज़िकिर, बारगव राम सुंज दॅलील त, शंकर गीता बेतरि शॉमिल, दोयिमिस हिसस मंज़ छु राजु सुंद्य अवसाफ, बजर, राजु सुंज चडॉर तु फूजी ज़रूरतन हुंद ज़िकिर करनु आमुत। अमि अलावु छु अथ मंज़ राजु सुंज दूहदिशिच ज़िंदगी गुज़ारनुक तोर तॅरीक, राजु कुमारन हुंज तॉलीम तरबियँच तु जंगी ह्वनरि मुतलिक वेछुनय करनु आमुच। त्रेयिमिस हिसस मंज़ छु कृष्ण सुंद जुर मारकंडे रेशिस दुनिया तु उकबा सॅरिथ शादमॉनी प्रावनुक्थन तोर तरीकन मुतलक प्रिछान। अथ प्यठ छुस मारकंडे दीव पूजयि तु व्रतन हुंद बजर वखनान। अमि अलावु छे मुरचु गरी, मंदरुच तॉमीरु कॅरी तु मूसीकी मुतलक ति तफसीलु सान वेछुनय करनु आमुच। यि हिसु छु येमि ल्याहज़ु ति अँहम जि अथ मंज़ छु अदबस मुतलक वॅदीम संस्कृती, तनकीदुच म्वलुज ज़ानकॉरी दिनु



आमुच। यथ मंज छंद, अलंकार तु रसन हुंज जिकिर ति छे। ड्रामा तनकीदकिस ज़िमानस मंज छे ड्रामा क्यन कुसमन, हीरो हीरोयनन हुंघ अवसाफ तु जज़बु बावैच हुंघन मुखतलिफ अंदाज़न हुंद ज़िकिर शॉमिल। ऑखरस छु वैशनव सुंद बजर वैछुनावनु बापथ मुखतलिफ तमसीली दॅलीलु शॉमिल करनु आमुच।

यिथु पॉठ्य छु वेशणोधर्मोत्तर पुराण अख इनसयकलोपीडिया यथ मंज उपनिशद, महाभारत, सुम्रती, नाटिय शास्त्र, मनु स्मृति, बेत्रि तसनीफन हुंद मवाद शॉमिल करनु आमुत छु। ज्वगराफिया, जोतिश, पूजायि तरीकु, श्राद, सियासत, खानदानन हुंद शजरु नसबु अलावु अथ मंज इनसॉनी जिसमुकिस बनावटस मुतलिक ति लेखनु आमुत। दिलचसुप छु यि ज़ि ज़नानु दाघन हुंद अलाज, बागबॉनी, ग्रामर, त्वगात सॉज़ी, मुसविरी तु अलिमि कीमिया ति छु अथ मंज छुकावनु आमुत। यि पुरान छु पननि ज़मानु पतु ति मकबूल ओसमुत। कैह ऑलिम छि मत्सय पुरानुक तु अमि पुरानुक तकोबुल करान। यथ नतीजस वॉत्यमुत्य ज़ि मत्सय पुरानस मंज छु वारयाह कैह अमि पुरानु मंज निनु आमुत। यि कथ ति छे सैकु सपुजमुच ज़ि अलंकार शास्तरन हुंघ संस्कृत ऑलिम भामु तु डॅडी छि वेशणोधर्मोत्तर पुराण निश जॉन्याब ऑस्यमुत्य। तिक्याज़ि तिमव छु अमि पुराणुक मवाद पनुन्यन तसनीफन मंज इस्तिमाल कोरमुत। अलबिरुनियन ति छु अमि पुरानुक ज़िकिर कैचन जायन कोरमुत। पज़र छु यि ज़ि यि पुरान छु कदीम कॉल्य शुमॉली हिंदोस्तानकि तहज़ीब तमददुनुक अख खज़ानु युस तमि ज़मानचि ज़िंदगी हुंघ मुखतलिफ अनहार ब्रॉह कुन अनान छु।

## व्यछय

रोशन लाल रोशन

अथ छु नु कांह शख ज़ि अँस्य आयि हालातव किन्य बठचन तु बेरन ठासन। सँहरावन मंज़ छँकरनु यिथ आयि पँद्य गँहु । ज़मानुक वोखु बुथ वुछिथ पेयि तिम ड्वकर्य दब तु लितरि खश च़ालुन्य यिम नु असि सोपनस मंज़ ति द्रीँठ्य गछुहन। अँस्य अँस्य साँरी अँक्यस्य नावि ह्यनु आमृत्य। तूफानुक ज़ोर ओस सारिन्य प्यठ कुनुय हमलु वँरिथ। व्वन्य गँयि ज़ु दँहिल्य तु अज़ छु वारयाहस हदस ताम संदोरमुत। पनुनि पनुनि मकदूर छि साँरी हाख बतु ख्यवान। समाजस मंज़ रुज़िथ छु कँचन कथन हुंद द्यान थवुन ज़ोरूरी सपदान। तिक्याज़ि इन्सान छु समाजस मंज़ रोज़ुन यछान तु क्वदरथ छु तँमिस ज़ोर त्रावान तु ज़ोरूरियात छिस समाजस मंज़ रोज़नु खौतर मजबूर करान।

कृति कालु प्यठ छु म्योन ज़ेहन कँचन कथन प्यठ सँनिथ यिहोय आवलुनि ह्यनु आमुत। योतान्य यी साँचान साँचान ऊतरु सडक क्रास करान करान बुथ्य वाँरी लायिनु आस। थेकिथ ओसुम सुफारी सूठ लोगमुत युस द्दशवुन्य क्वठचन प्यठ ज़न तु काँसि क्वठचव सान च़ोप ह्यथ त्रोव। शुकुर छु दयि सुंद ज़ि कलु आव नु ठासन। अथु डँखरौविथ वोथुस थोद तु अथन फ्वख दिवान बचोस। अज़ आयम नु न्यँदरय राँच हुंज़ि त्रेयि बजि गोस मालु फवलुनय खडा तु क़लम्स थफ दिथ ह्योतुम बोस लोच़रावुन युथ ज़न ज़ेहनस रछ खंड म्वकजार ह्युव मेलि।

वेठय पूठय पाँठय वनु बु ज़ीठिस कुन गछनु वराँय कँह कथु यिमन हुंज़ वेछय हिश ह्यँचमुच़ छेन गछुन्य। यिमन मंज़ सबितायि हुंज़ तु माजि ज़ेवि हुंज़ वँमी बेतरि सरि फिहरिस छे।

यिमन सारिनय कथन छे विजि विजि बावथ करनु आमच। वारयाहव छे पनु न्येव पनुन्यव तँरीकव वखनय वँरमुच अमा पोज यिमव कथव अलावु छे अख अहम वँमी दँपिव वेछय हिश स्व वेछय छे परन वाल्यन हुंज। वँमी छे वारु वारु पुरवनु यिवान अमा पोज वेछय पुरवुन्य छे नु सहल कथा।

म्यानि अँजि कि मज्मनुक मोजू छु परन वाल्यन हुंज वँमी। व्वन्य दँपिव तोह्य परन वाल्यन हुंज वँमी किथु पाँठय छि। वुछिव साँ लेखन वॉल्य छि स्यठाह कम चाहे सु माजि जेवि मंज लीख्यतन या बेयि कुनि ति ज़बॉन्य मंज लीख्यतन। परन वॉल्य ति छि तिमय यिम लेखन वॉल्य छि। व्योठ पहन नय गछ्यम कुनि हदस ताम यिम लेखन वॉल्य ति आलुछ्य बँनिथ कमय पहन परान। तिमन छु नु राह। हे लेखुन ति यिमुनुय तु परुन ति यिमुनुय। तमि पतु खसु कथ काँसि ताम वातनावुन्य आसि या खसु कथ परुन्य आसि स्व ति पोंसु टूक खरचॉविथ तु गरिकिस खर्चस वँमी वँर्यथुय।

मंजु छुस सौंचान जि पाना वँम्य साँ तपालि रोदुख, मगर कथ छे जि यि छु अमि कुस्मुक दोद आसान तु अमिच दग छि स्यठाह तेज आसान तु लिखॉर्य छु खूनि जिगर जॉलिथ यिमु कथ काँसि ताम वातनावनुच कूशिश करान। यि कूशिश तु म्यहनथ छि तेली रथि खसान येली अथ लोल बरन वॉल्य तु परन वॉल्य आसन।

मे छि समाजस मंज परनुच वेछय हिश द्रीठ्य गछान। यि मा छे स्लोव पोइजनिंग हिश कथा सपदान। हे तोह्य वँन्यतव सानि नवि पुयि मंज कुस अखा छु बँहिमि जमॉच ब्रव्वन्ह कुन परान। बँहिम जमाथ पास वँरिथ ट्रेनिंग करनु पतु र्वनु ज्वनु करनुक्य वँसीलु छंडनु वरॉय ति छु रुतिस समाजस मंज रोजनु खॉतरु परुन

स्यठाह ज़ोरूरी। असि ह्यँचा अथ कथि ज़ांह साम ?सॉन्य नज़र छा ओतुय ताम महदूद ? अमिक्य क्या नॅतीजि नेरन ? दॅपिव नॅतीजि क्या द्रायि तु बुथि कोर कुन छि अॅस्य लमान ? अॅस्य मा छि शायद गलत करान। यि छु पोज़ जि र्वनु ज्वनु खॉतरु छु यीच हन ज़ोरूरी। यॅड क्या हचिव चोट दिमुवा ? हे म्योन वनुन छु बॅहिमि जमॉच पतु ट्रेनिंग स्व ति मखसूस, करनु वरॉय छु ना किंही ति ? क्या मॅजीद परनु सुत्य छु ना कांह फॉयिद ? हरगाह अॅस्य यिमन कथन साम ह्यमव नु। मे छु बासान जि यिनु वोल वख करि नु असि ज़ांह माफ। हे अॅस्य ति छि ना पनुन्यन पुरखन राह खालान जि तिमव वॅर यि गलती तु हव गलती, येम्युक खॅमियाजु अॅस्य छि तुलान। तिथय पॉठ्य मा खालि नॅव पुय असि ति राह तु माफ ति करि नु।

म्यान्यन कथन प्यठ छि सवाल तुलन वॉल्य स्यठाह यिम यि बहानु तु हु हिथ रॅटिथ न्वकतुचीनी करन। मगर तिमन छुस बु तमि ब्रुंहय यि जवाब दिवान जि मजबूरी तु हालाथ छि इन्सान्स कुनि सातु अमि कुस्मुक कदम तुलनावान मगर यिम परनॉविथ हेयकन तिमन क्या जवाब छु ? वुछिव सॉ योदवय अॅस्य अमि बापथ होल गंडव नु तु अॅस्य किथु वॅन्य ह्यकव पनुनि बाक्य वॅमी पुरविथ ? बु छुस स्व कथ करान या लेखान य्वसु बु ग्वडु पानु अमलि मंज़ अनान छुस। मे वोन ब्रुंहय जि अॅस्य ऑस्य तु अॅस्य छि अॅक्य सुय नावि मंज़ ह्यनु यिनु वॉल्य मुसॉफिर। बु ति आस अथ गिरदाबस मंज़ ह्यनु तु गोस लॅडकस बॅहिमि जमॉच पतय ट्रेनिंग करनावन्स प्यठ मजबूर स्व ति पनुनी लागॅच प्यठ, ति ज़न गव मे चॉरिस नु महाराश्ट्रा कोटा बेतरि पतुह्य, अमा पोज़ पतु फ्यूरुम तु र्चुम जि मे वॅर गलती मगर अमि विज़ि ओस मे र्वनु ज्वनु करनुय योत नज़रि तल। म्यॉन्य नज़र ऑस छोट। यि महसूस गॅछिथ परनोवुम

दोयिम बचि बी, एस,सी, तु कोरिहन करनॉवम एम एस सी जोगराफिया। लॅडक करनोवुम पतु ट्रेनिंग य्वसु सु बॅहिमि जमॉच पतय हेकि हे वॅरिथ। अज़ कल छु सु वेब साईट इंजीनियर। एम सी ए ति कोरुन। मगर च़म छम शिहिज जि तॅम्य पोर। सु ति बाक्य लॅडकन हुंद्य पॉठय बांगि नेरान तु चांगि अचान। सु ति छु माडॉरुन ज़मानुक माडॉरुन बचि। मे वॅर कूशिश वारु वारु येमी सातु फुरसथ आयि तमी सातु तस माजि ज़ेव न मॅशरावनुच तु अज़ कल छु नस्तालीक्स मंज़ ति तु नागरीयस मंज़ ति कॉशुर लीखिथ पॅरिथ हैकान। यथ मज़मून्स ति गछि कुनि जायि वातनावनु ब्रव्हं तॅम्य सुंज़ न्जर आसुन्य। बु छुस गरि पनुन्यन ज़ुर्यन सुत्य कॉशिर्य पॉठी कथ बाथ करान। अखतुय यूताह पिलि त्यूताह न्यॅबरु ति। मे छु नु बासान माजि ज़ेवि मंज़ कथ बाथ करनस मंज़ कांह ति कम्पलेक्स या एहसासि कमतॅरी। गरज़ छु जि परुन छु सानि खॉतरु ज़ोरूरी अथ छु नु कांह हद। यूतुय योत ओस असि निश जान चीज़। यि ऑस स्व दौलथ य्वसु नु सोरुवन्य ऑस। अॅथ्य दिच असि लथ। असि यिमु बाक्य वॅमी छे तिमन हुंद समादान ति छु परुन। बु वनु पनुन्य कथ जि मे छु बी ए बी एड कोरमुत। हालात ऑस्य ज़िमुदार जि उोरदू फारसी अंगरीजी छु पोरमुत। सु ति ओस शेयमि जमॉच पतु परुन आसान। हिंदी संस्कृतुच वेछय तॅरुम अज़ फिकिरि। मगर नवि पुयि खॉतरु छि नु हालात बॅल्यकि अॅस्य ज़िमुदार।

मे वॅर वारु वारु काँसि हुंदि मदतु वरॉय पानय कूशिश तु अज़ कल छुस हिंदी संस्कृत पॅरिथ ह्यकान तु हिंदी लीखिथ ति ह्यकान। पनुनि माजि ज़ेवि छुस नस्तालीक तु नागरी लिपी अलाव रोमनस मंज़ ति लेखन्स मंज़ मॉहिर। मे म्यूल हिंदी परनु सुत्य यि फॉइदु जि यिमु वॅमी असि समाजस मंज़ द्रीठय गछान छि तिमन प्यठ ह्योक मे पॅरिथ तु तहकीक वॅरिथ। तिमन कथन साम ह्यथ

द्रायि फुठ ति यिमन मुतलिक मे ज्ञानुय ऑस नु। गव बु छुस तिमन कथन प्यठ सूंचिथ समजिथ ह्यकान तु समादान करनुच कूशिश ति ह्यकान कॅरिथ।

मे लीछय ग्वडुनिच किताब (बावु पोश) अज़ ब्रव्वंह सथ वॅरी। मे छु वुनि ति तमाह जि स्व पॅरिथ तु तथ सॅनिथ प्रिछिहे मे कांह सवाल। पांछ हथ किताब तिमु ति गरु गरु गॅछिथ तु यिथय पुशरिथ सिरिफ छि स्वर्गी कौशी नाथ बागवान सॉबन तु ऑकार नाथ बिलव सॉबन तोसुर बॉव्यमुत्य। बागवान सॉबन सूज्य खतु जॅरियि पनुन्य तोसुरात तु बिलव सॉबन प्रुछम कॅह कथु तु म्योन जवाब बूजिथ सपुद्य मुतमॅइन। मे छि पनुन्य किन्य अथ किताबि अंदर वारयाह कथु अॅकिसुय कथि मंज़ इशारन बावि मचु। अमा पोज़ सारिवुय थॅव किताब ताकस प्यठ। बु वनु वोसूक सान जि कौसि परन वॉल्य छे न किताब ज़ाँविजारु सान पॅरमुच। तेलि आसि हे नकादव इज़हार कोरमुत। खॉर; मंज़ छुस सौंचान जि शायद मा छुस बु ति वख जायि करान येलि नु परन वोलुय ओस।

येलि ति कांह कोम कमज़ोर छु गछान तु वोजूद छुस कम ह्यवान गछुन तम्युक ग्वडनुक तु अहम वजह छु माजि ज़ेव खतुम गछुन्य तु दौयिम कथ छि न परुन। चाहे कुनि ति ज़बॉन्य मंज़, अॅकिस ब्येकिस ज़बॉन्य मंज़ ति छु सोरुय कॅह म्वयसर अमा पोज़ तेली येलि परन वोल आसि। परनु सुत्य छे वारयाह वॉकफियत हॉसिल सपदान। नज़र छे म्वकलान तु कथन छि फुठ ति नेरान तु कॅचन अॅहम कथन हंदि खॉतरु छु नु इन्सान कौसि आवेज़ु ति रोजान। स्वन्स तु सरतलि हेकि पोरमुत इन्सानुय फरक ज़ॉनिथ।

अज़कल छि वारयाह मैगज़ीन छपान यिम नस्तालीक तु नागरीयस मंज़ नेरान छि यिमन मंज़ तिमन कथन फुठ नेरान छे यिमु कथु ज़ेहनस आवरिथ छे। कलचर हिव्यन कथन हुंज़

जान्कोरी प्रावन्य तु सियोसी क्यो समोजी कथन मानि चोरिथ अथ साम हेन्य बेतरि। मगर येलि नु असि पतु परन वोलुय आसि तेलि मा छु यि बॅल्य ह्युव गछान ? असि छु यिमन कथन सॅनिथ पनुनि पुयि परनावनस तु माजि ज़ेवि पोछर दिनस प्यठ जोर द्युन। येलि अॅस्य पॅरिथ ह्योकव तेली छु तौरीखुक पताह लगान। यिनु वॉलिस पगाहस मंज़ किथु तरि सानि पुयि सॉन्य तौरीख फिकरि येलि नु तिम परन। अमिक्य ज़िमदार छि अॅस्य तु असि पज़ि अमि बापथ होल गंडुन तु नॅव पुय परनावन्य।

रोज़गार अलावु छे ब्रव्हंह कुन तौरीखी ज़िमदौरी ति। संस्कारन हुंज़ वॅमी ति छु न परनुकुय वजह ख्वसु वेछयि कुन लमान छे। येलि नु मे पान्स पताह छि बु क्या ह्यकु शुर्यन समजौविथ। परन वोल छु कथन समजान, गीन्य कडान तु बेयिस फिकरि तौरिथ ह्यकान। सौरी छि अज़कल माडौरन अमा पोज़ बाक्य कोमन मंज़ छि परन वॉल्य ति येलि ज़न सॉनिस समाजस मंज़ अमिच वेछय द्रीठ्य गछान छे।

येत्यन छुस बु यि कथ वनुन्य मुनॉसिब समजान ज़ि असि लिखार्यन छे ग्वडनिच ज़िमदौरी ऑयिद सपदान। येलि अॅस्य पनुनि पुयि यिमन कथन हुंज़ जान्कोरी दिमव तेली छु असि हक बनान ज़ि यिमु कथु ह्यकव अॅस्य दौनिरौविथ। गव कांह ति कॉम छे ज़िमदौरी सान गरि प्यठय ह्यकान शोरु सपदिथ।

छेकरस वनु बु बेयि ज़ि सॉनिस समाजस यिमु कैह वॅमी व्यछयि कुन लमान छे तिमन मंज़ छे परनुच वेछय ति अहम। वॅमी सपदि वारु वारु दूर अमा पोज़ परनुच वॅमी गॅछ नु वेछयि कुन लमुन्य। अथ गोर करुन तु अमि बापथ होल गॅडिथ नेरुन छे सॉन्य ज़िमवौरी।

अफसानु

## नोव त्वतमु

हरि कृष्ण कौल

(हरि कृष्ण कौल आँस्य काँशिरि ज़बॉन्य हुँद्य अख कदावार अफसानु निगार। यिम आँस्य ग्वडु ग्वडु हिंदी ज़बॉन्य मंज अफसानु लेखान तु पतु फीर्य काँशिरिस कुन। काँशिरिस मंज छि यिहुँद्यन अफसानन हुंजु च़ोर सोम्बरनु छपेमचु – पतु लारान परबथ, हालस छु रेतुल, यथ राजदानि, तु ज़ूल अपॉरिम। यिमन म्यूल यथ राजदानि पेट साहित्य अकादमी हुंद अवाड। अमि अलावु छि यिमव रेडियो तु टी वी खॉतरु वारयाह ड्रामा लीखिमत्य। यिहुँद्यन अफसानन मंज छे वाकहन तु किरदारन हुंजु रंगारंगी, हयती तजरुब, किरदारन मुताँबिक ज़बॉन्य हुंद मोकूल इस्तिमाल, तु डायलागन हुंजु सादगी नज़रि गछान। काँशिरि अलावु छि यिमव हिंदी ज़बॉन्य मंज ति वारयाह अफसानु लीखिमत्य। यिमव छे हिंदी ज़बॉन्य मंज अख नावल व्यथ-व्यथा ति लीछमचु।

यिमव कॅर मैसूर सितंबर 1996 हस मंज अँकिस वर्कशापस मंज शरकथ, यथ मंज बचन हुँदि खॉतरु अफसानु लेखनु आयि। “नोव त्वतमु” अफसानु ल्यूख यिमव अँथ्य वर्कशापस मंज तु यि छप्योव 1998 तस मंज गिलि दूर्य सोम्बरनि मंज मैसूर पेटु।



**हरी कृष्ण कौल गुजरेयि 15 जनवरी 2009 हस मंज।  
वाख-परिवार तरफ छि अँस्य तिमन श्रद्धांजलि पेश करान।)**

महमद शाबानस अँस्य साँरी ख्वजि वनान हालांकि न ओस सु पतु बोडुय तु न जरमन ख्वजय। अँकिस सरकोर्य दफ्तरस मंज ओस मोमूली मुलॉजिम तु दोयिम्यन मुलॉजिमन हुंघ पॉठ्य ओस सुबचि दहि बजि प्यठु शामुचन शेन बजन ताम तसुंद वख ति दतोर्य बुज्य गछान। मगर तसुंद असुल दफ्तर ओस शामचि पांचि बजि पतय तसुंदि गरि लगान। गामव गठरव प्यठु अँस्य हाजतमंद चूठ्य, डून्य, मकाँय, मकायि वाठ, तोमलु ओट, क्वकर पूत्य, ठूल बेतरि ह्यथ तसुंद गरु यिवान तु तस पनुन्य दौंघ कांगुर वनान। तु सु ओस मुखतलिफ महकमन मंज या हाँकिमन ब्रोंह कनि रोटु गॉमचु तिंहजु त्वकचि म्वकचि कामि अंजरावान या अंजरावनुक वादु करान। काँम अंदनु पतु अँस्य तिम बिचोर्य ति पनुनि हुबु तु मकदूर मूजब जिनसु या नकदी सुत्य ख्वजस ख्वश करान।

ख्वजि साँबस ओस अकोय नेचुव यस इकबाल नाव ओस। सु जन ओस पँज्य पॉठ्य यकबाल ह्यथ आमुत। सु कुन नेचुव ओस गाटुजारु तु ताले किन्य पनुनिस मॉलिस माजि दाहन गोबरन बराबर। पनुनिसुय मुलकस मंज थँज तॉलीम हाँसिल वॅगरिथ ओस तस कथ ताम न्यँबरिमिस मुलकस मंज कुसताम थोद ओहदु म्यूलमुत तु व्वन्य ओस सु पनुन्य शुर्य बाँच ह्यथ तँत्य रोजान।

ख्वजि महमद शाबान साँबस निश यिम हाजतमंद गामव प्यठु यिवान अँस्य तिमन ओस सु पनुनिस देवान खानस मंज ब्वनु कनि वगविस प्यठु बेहनावान तु पानु ओस ह्योर कुन मसनंदस प्यठु तशरीफ थवान। दिलस मंज तिंहदि बापथ हमदरदी आसन बावजूद ओस तस बिहिथ जि ग्रूसतू गर अवलिया बाशद लायिकि पतुज

नेस्त। ग्रूस हय हरगाह अवलिया ति आसि तसुंज जाय छि पतजि प्यठय।

महमद शाबानन ओस च़ेनुन ह्योतमुत जि पँत्यम्यन केंचन वॅरियन मंज़ छुनु शहरुय योत नु गामन मंज़ ति हवा बदलुन ह्योतमुत व्वन्य ऑस्य तस निश गामव प्यठु कमय पहन साँयिल यिवान तु यिनु वाल्यव मंज़ ति ऑस्य अकसर खॉली अथव यिवान तु यिहुंज कॉम अंदान ति ऑस तिम ति ऑस्य वनान वेछुनान वारयाह मगर हेवान दिवान कमय पहन। अथ असनाहस मंज़ आव न्यँबरु प्यठु तसुंद नेचुव इकबाल शुर्य बॉच ह्यथ मॉलिस माजि निश पछ खंड गुज़ारनु खॉतरु गरु। तँम्य ऑस्य मॉलिस माजि आराम वातनावनु तु तमि खोतु ज़्यादु तिमन तंबलावनु बापथ न्यँबरु प्यठु कैह त्वतमु ति अँन्यमुत्य। बिजली हुंद लछुल युस डुवनु विज़ि गरुद ओस नु तुलान बॅलिकि गरुद ओस चुहान। ताँव य्वसु पानु सरुद रुज़्यथुय बतु स्युन ग्रकुनावान ऑस। मछि गॅर य्वसु रेडियो तु टेलिविजनुच कॉम ति ऑस दिवान। तिंहदि यिनु पतु केंचन दूहन रूद महमद शाबाननि गरि कॉफी चुर्यग्युश तु येलि यि चिर्यग्युश रछा ह्यम्योव तँम्य बॉव नेचिविस पनुन्य परेशॉनी। वोननस “गोबरया! मॉलिस हा छुय व्वन्य अथु तंग गोमुत।” “क्याज़ि-गामव प्यठु छिना व्वन्य डालि वातान?” इंकबालन प्रुछनस, “गामुक्य रूद्या व्वन्य तिमय गामुक्य? रोज़हन तु किथु पॉठ्य? चु ओसुख तिमन अँकिस बेयिस निश सुफॉरिश करान तु तिमन ऑस कॉम अंदान। मगर व्वन्य क्याज़ि यिनय तिम च़े निश? तिम गछन स्योदुय पनुनि अलाकुकिस असंबली मॅबरस निश. कुसमतनि कारु छि यिम मॅबर असंबली मॅबर ति ज़्यादु गॉमी अलाकन हुंदी आसान।” महमद शाबानस च़ोल व्वश नीरिथ।

तवय छुसय वनान जि यिम प्रॉन्य त्वतमु त्राव तु कांह नोव  
त्वतमु रटुन।

“नोवुय त्वतमु हय रटन मगर अनन कति?”

“स्व गॅयि म्यॉन्य जिमवॉरी चु कर छवपु।”

महमद शाबानन वॅर छवपु मगर तस ऑस नु यि व्वमेद जि  
तसुंद नेचुव ति मा करि छवपय। तॅम्य ओस बूजमुत जि छवपु गॅयि  
रवपु सुंज। मगर तसुंजि छवपि नय रूद त्रामुक म्वल ति।

ऑखुर आव सु दूह येमि दूह इकबालस अयाल ह्यथ वापस  
नेरुन ओस। दूहलि अकि बजि बॉग्य आयि अख टेकसी तिमन  
हवॉयि जहाज़ुकिस अडस ताम निनु बापथ। इकबालन बॅर्य तथ  
सूटकेस तु बैग। तसुंज आशेन्य ऑस पानस तु शुर्यन पान पॉरावान  
जि इकबाल चाव देवानखानस मंज मॉलिस र्वखसत हेनु बापथ।  
तस ओस अथस केथ अख ल्वकुट डबु, देवानखानस मंज  
ऑचिथुय वॅर तॅम्य बरस अँदुर्य किन्य हाँकल। तु ख्वजि सॉबस  
ब्रॉह कनि खूलनस यि डबु येमि मंजु ट्रांजिसटर हिश क्वस ताम  
मिशीन हिश द्रायि। “यि क्या सॉ छय?” महमद शाबानन पुछनस।

“य्वहय गव नोव त्वतमु।” इकबालन वौनुनस।

“अथ क्या छु मे करुन?” हॉरान गॉछिथ कोरनस महमद  
शाबानन ब्याख सवाल।

“चे छय सिरिफ यि सुचन फिरुन्य तु हु बटुन दबावुन।  
बाक्य सोरुय करि यि मिशीन पानय।”

“मे ज़न तोर नु फिकरी?”

“बु तारय फिकरि।” इकबाल वोथ महमद शाबानस दर  
जवाब। वुछ सॉ यि छे गॅर अथ छि सिरिफ ऑठ नंबर दिथ। अख-  
ज़ु –पाँछ-दाह-वुह पंचाह-हथ तु पाँछ हथ। बॅनिम कुंज नचुनॉविथ

थवतन यथ च्चे ख्वश करी तथ नंबरस प्यठ सुचन। पतु दबावतन हु बटुन। दँछिनि तरफु थपि किन्य नेरि तमि रकमुक नोट यथ नंबरस प्यठ सुचन ऑसुथ थँवमुच तु यीचि लटि चु बटुन दबावख तीचि फिरि नेरि ख्रेपि किन्य तमि रकमुक नोट। थवतु योर कुन नज़र। मे थँव सुचन दाहन प्यठ व्वन्य छुय च्चे सिरिफ बटुन दबावुन तु ख्रेपि किन्य नेरि पानय दाहन रवपयन हुंद नोट।”

महमद शाबानन ह्यँच यि खूच्य खूच्य बटनस प्यठ ऑगुज थवुन्य जि वँम्य ताम ठोस देवानखानुक दरवाज़ ज़ोर ज़ोर। अथु पथ रँटिथ दिच महमद शाबानन क्रख-कुसू छुवु ?

“बु छस।” यि ऑस महमद शाबानुन्य खानदारेन्य। “इकबाल सॉबस छे टेकसी प्रारान। न्वश तु शुर्य छि टेकसी मंज़ बिहिथ।”

इकबालन दिच गरि कुन नज़र। जहाज़ नेरनस ओस व्वन्य कमय वख रुदमुत तु तिमन ओस दाह बाह किलू मीटर दूर इयरपोर्ट ति वातुन। बाँबरि मंज़ुय मुचरोव तँम्य देवानखानुक दरवाज़। न्यँबरु कनि ऑसुस मॉज प्रारान, तस सुत्य कोरुन नालमोत तु कुनी टुख निथ ब्यूठ टेकसी मंज़। महमद शाबान ति गव तिमन सुत्य अँथ्य टेकसी मंज़ हवॉई अडस ताम। तिमन र्वखसथ वँरिथ येलि सु वापस गरु आव सु चाव स्योदुय देवानखानस मंज़ नोट बनावनुचि मिशीनि कुन कमि ताम चिकु चावु सान वुछिथ ह्योतुन ख्वदायि सुंद नाव तु दबोवुन बटुन। येलि तँम्य पँज्य पॉठ्य ख्रेपि मंज़ु नोट नेरान वुछ तस फ्वजि ब्वकु मगर येलि सु अथस क्यथ रोटुन तस ज़न फुट्य कोठ्य। यि पंदाहन र्वपयन हुंद नोट। युस नु आसानुय छु। तु युस नु आसानुय आसि सु किथु पॉठ्य चलि बाज़रस मंज़। इकबालुन यि नौव त्वतमु चकि फंदु ठेलय

द्रामुत। डेकस चॅन्डाह दिथ कजि महमद शाबानन इकबालस तीचु लेकू यीचु शूबहानस।

मगर कसूर न ओस इकबालुन तु न तसंजि मिशीनि हुंद। कसूर ओस महमद शाबाननि खानदारिनि हुंद। तमि ऑस मिशिनि सेथ अँन्यमुच तु गिंदान गिंदान ऑसुन सुचन दाहन तु वुहन मंजबाग वातनॉवमुच।

केंचस कालस पनुनिस कुसमतस प्यठ अफसूस करनु पतु वोथ महमद शाबान थोद। दिलस मंज सूंचुन जि हरगाह तस यि पंदाहन र्वपयन हुंद नोठ चलावुन तगि नु तेलि कुस ख्वजि छु सु? यि जॉनिथ जि शहरस मंज ना वसि कॉन्सि यि नोठ। सु द्राव अमी सातु गरि। ओड सफर बसि मंज, ओड टांगस मंज तु ओडाह पॉदल तय वॅरिथ वोत सु दूर अँकिस गामस मंज। पकान पकान ओस हना थोकमुत ल्याहजा त्रॉवुन अँकिस बोनि तल लर। अमी सातु पोक अपॉर्य अख गूस्ता तँम्य ओस जंगन हुंद येजारु वुठिथ क्वठचव ह्योर खोरमुत। नंगु पानस ऑसुन कुरतनि रोस्तुय जंद सदुर्य नॉल्य त्रॉवमुच। फेक्यन प्यठ ऑसुस गोब अलुबॉन्य। तँम्य वॅर ख्वजि सॉबस सलाम। तु प्रुछनस सु क्या छु येत्यथ करान?

महमद शाबान वोथुस “हता बायि क्या वनय? ह्योर गाम ताम ओसुम गछुन मगर बुडु आसनु म्वखु छुस नु ज्यादु पॅकिथ हेकान। यस टांगस अथु छुस दिवान सु छुम ग्वडुन्यथुय प्रुछान जि फुटवोट छुयि। तु कुसमतनि कारु छु मे निश ल्वकटि खोतु ल्वकुट पंदाहन हुंद नोठ।” पतु ब्रिजिस खंडस छ्वपु वॅरिथ वोन महमद शाबानन अँमिस ग्रीसितिस ऑजिजी सान। चे मा आसी यथ पंदाहन हुंदिस नोटस फुटवोट। मे नेरि हे हाजथ तु बु करहॉय दायिखॉर।”

ग्रीस्य वॅर महमद शाबानस हेरि ब्वन नज़राह तु वोथुस,  
“दायिखॉर गव पोजूय। मगर असि गछ्या कैह लारुन? पंदाहन  
हुंदिस नोटस दिमय च्वदाह र्वपयि। मन्जूर छुया?”

मन्जूर छुम। तावनस हय छुस लोगमुत करु क्या। महमद  
शाबान वोथुस मिसकीन बुथि। मगर अॅदर्य किन्य ओस ख्वश जि  
तॅम्य वॉज्य अॅमिस ग्रीस्यतिस ति बॉज्य युस पानस चालाख छु  
ज़ानान। पज़र छु ग्रूस्तू गर अवलिया बाशद लायकि पतजी नेस्त!

ग्रीस्य थॅव अलबॉन्य पथर। सदरि हुंदि अॅदरिमि चंदु मंज़  
कोडुन बॅटवु जंदु। महमद शाबानस निश रोटुन पंदाहन र्वपयन हुंद  
नोठ। सु थोतुन बॅटवस मंज़ तोरु वॅगडिन सतन सतन र्वपयन हुंद  
ज़ु नोठ तु पिलनॉविन महमद शाबानस। अलबॉन्य लॅज़ुन नखस तु  
द्यतुन कदम।

-

### श्रधांजलि

प्रो० भूषणलाल कौल ऑस्य कौशिरि तु हिंदी अदबुक्य वेद्य महकिक  
तु वेदवान। यिमन ओस कौशिरि ज़बॉन्य हुंद चुक। जमिस मंज़  
जलायवतनी हुंदिस दोरस मंज़ लीख्य यिमव कौशिरिस अदबस सुत्य  
वाबस वारयाह तन्कीदी तु तहकीकी लेख, किताबन हुंद्य तबसर, तु  
वारयाहन किताबन हुंद्य फोरवर्ड। यिमव लेछि कैह किताब ति। यिमन  
म्यूल “अरज़थ ” किताबि प्यठ जम्मू कश्मीर अकादमी हुंद यनाम।  
ऑलिम आसन अलाव ऑस्य यिम स्यठा जान वक्ता (orator)। यिम  
ऑस्य वारयाहन जायन प्रवचन दिवान।

प्रो० कौला गयि 16 फरवरी 200 इह वस्वर्गवास। वाख-  
परिवार तरफ छि ऑस्य तिमन श्रधांजलि पेश करान।

अफसानु

## म्यं च

रतन लाल शान्त

“म्वंडु दार कौड चोयो.... ”

अमि व्वहवुनुक दोयिम मिसरु व्यवनुक ज़ोरुरथुय पेयोव नु मे।यि बूज़िथुय पेयेयि बन तु जोल दड दड करान मे ब्रॉठ कुन वॉतिथ।

तिहज़न हेरन हुंद खसुन-वसुन ऑस्य अँस्य पननि लरि अंदर ति बूज़िथ ह्यकान।जाँहय खसोव वसोव कांह तु मे ओस बासान सानि कौनी हुंद नॅर्य कूट अलान।

“तुलू थवू प्वटॉज गुति प्यठ जल। पतुहा लगी वॅर्फ्यू।”  
लॅठ्य किज ह्यथ तु माटस प्यठ खडा रूज़िथ वोन जॅल्य। सु ओस म्वंडु दारनु खॉतरु तयार।

सकूल ऑसिख तमि दूह दूयी बजि बंद कौर्य मुत्य। गरु यिवान ऑस मे दूशवनी च़ेनुवन दिच़मुच़।

“हयो रातुक म्वंडु हा दौरिव मे।”

मे ओस पननि जायि हिसाब कौरमुत। बु म्वकलावु पनुन बाज़ तु अदु लॅग्यतन वॅर्फ्यू। लूख ऑस्य गरन कुन तेज़ तेज़ पकान। टांगु ऑस्य ग्वडय बंद गौमुत्य। मॅज़्य ओस कांह सयकला पकान। सडक ऑस खौली गछ़ान।

जलुन्य मॉज फ्रच़ दद द्रायि नेचिविस पतय क्रकु दिवान।

“यिछ़ वॅडुया अँम्य ननु दूलन कल युथ डुलु गॅयोख हेरन.....यिम वॅम्य दितिय पॉन्सु...वॅम्यसू ओसुख य़्रावनि गोमुत? “यि वॅनिथ त्रॉव तमि मेकुन दोलु नज़र।

“हृदय काकृनि ज़नानि.... पतु हय वनय मोजी सोरुय।”  
जॅल्य दिच अते प्यठु क्रख तु दोर्यव लॅठ्य किजि पतय यथ  
मे ठिल ऑस वॅडमच।

“व्वलो मुठ कडू। अॅस्य ख्यमोयि ना।” हृदय काकृनि  
ज़नानि हुंद बूज़िथ ह्यॅच बनन जॅलिस चंदन दूँछ दिन्य।

“नालि छुय दज़। म्वकल्योख हा नना!” जॅल्य दिच तती  
प्यठु क्रख। ग्वडु मे कुन पतु वोनून जॅलिस कुन ऑजिज़ी सान।

“मॉल्य सुंद मरुन हा द्युतनय नु। मे ति ऑस ना बांबुर।”

“वन्योमय ना पथ पहन रोजू व्वदनी। कैच आसिहेथस  
रोटमुत।” बनन वोनूस शरारतु सान।

मे छु कालुक बतु याद। मे दोप अॅम्य कोर टडु। बु दोर्योस  
वुछिनि, मे लोग खूंत। न्यठस द्रायि रतु फमवार। बु गोस तती  
बिहिथ। सडकि ऑस म्यॅच ज़्यादु कनि कम। मे सौबुर होछ म्यॅच तु  
त्रॉवम ज़खमस।

“मुथुर करसू जल जल!” जोल आव दवान मे निश। मे  
रोट न्वठ म्वछि मंज़ चीरु कोब वॅडिथ लंगान लंगान गोस लबि  
कुन मुथुर करनि। “म्योन बाज़ छुवु पीरस हवालु।” वॅनिथ त्रॉव  
मेप्वटॉज पथर।

खबर फ्रीच देदि कर्पोर्य पेयि नज़र। तमि द्युत दारि किन्य  
म्यानि माजि आलव। “अरंदॅती! वलॉय ओनुनय हय येम्य राबु  
रंदकन पोग, ” पतु वोनून मे कुन ल्वती-“चै जान।”

म्यॉन्य मॉज आयि वछ चेटान तु बु न्यूनस पॉजामु गंडुनय  
लिथवान। सडकि लॅज खून रुख।



“येलि नु गंडु रोटथन! फुटरुस ब्याख न्यठ तु अँती बेहि करारु!” पतु लँज जँलिस छाँडुनि—“अँट्य अँट्य हा वँडुथस जल्या! लँजिया हँलिस गूल्य....रतु यॉश्य कोरथन ननु बिचोर...”

वँर्फ्यू छ्वपि मंज फ्रुच देदि हुंजु क्रेकु.....बनुन्य मॉज तु कैह महलु वॉल्य द्रायि दार्यव किन्य । बनु चोल मकानु उबव तँल्य तँल्य तु सानि आंगनबरु किन्य ह्यँचुन न्यफ....।

व्वन्य ऑस सडख खॉली तु खामोश।

अँती गँयि क्रख तु लुकन हुंजु दव दव। म्यानि माजि थँव्य दार्यन अँदरु तॉर्य तु हॉकलु। दग ललुवानुय वछोस बु वुछिनि तु प्यठय वोलनम कलस प्रथ जि चु कोत वोथुख ?

सानि गरुक्य सॉरी बाँच आस्य चुरन्यव तु शीशव मँज्य वुछान। बु कोत बेहमुहा ?

लुकु जमाथा आयि चलान तु गयि। पतु गयि छ्वपु अँती गँयि दूरि वदन क्रकु—वाँय मॉजय....मूदुस हॉय.....!

अख ज़ोन ओस सायकल पक़ुनावान। पतु कनि ओसुस कैरियरस प्यठ अड वर नफर कुस ताम येमिस ख्वरस रथ पशपान ओस। सुय ओस क्रकु दिवान।

फ्रुच देद द्रायि दारि किन्य। तमि आसिहे सायकल वोल प्रजुनोवमुत। तिक्याजि सु ठहरयव। तस ओस पाँदँल्य लँम्य लँम्य फ्रख खोतमुत।

“ग्वडु छस बिचॉरिस गूल्य लँजमुच....मे दोप.... ” सायकल वॉल्य वोन फरुच देदि।

अँती द्राव शी वँरिथ जल कुनी दवि तु सायकलस छुनिन पँत्य किन्य थफ। नतु ओस बासान छ्वकुलद नफरस यियि गश तु सु यियि वुन्य नतु वुन्य पथर लायिनु। सु ओस च्रंग दुनान तु सायकल वॉलिस वनान पख तु व्वन्य।

“मोजी यि हय छु हृदय काख। बु करय अँमिस गरु ताम थफ।”

“अचू अंदर!” फरुच देदि वँरुस गगराय।

“वँरिन दि थफ! मे छु वापस यपॉरी युन। बु अनन सायकलस प्यठ दँस्ती।”

फ्रुच द्यद चायि अंदर...सोन नॅर्यकूट ह्योतुन हिलुन। स्व आसिहे दवान दवान हेरि वँछमुच। वुछान वुछान गॅयि सयकलस ब्रॉटु कनि खडा। तमि ओस प्यालस क्यथ दूद वोलमुत। अकि अथु लोगुन प्यालु ज़खमी नफरस चॉटिस। बेयि अथु तँम्य सुंद कलु रँटिथ।

“दँस्ती गोयि हज़ बेज़ार....सवाब छुय मटि तु वातनावुन.....जॅलिस वरॉय ओय ना कांह बोज़नु।” फ्रुच देदि ऑस्य नकवॉर्य हुनेमुत्य।

सयकल वॉल्य दिच च्वपॉर्य नज़र। कुनि ओस नु कांह। तस गॅयि गलि ज़्यव दूरि गयि पुलसुच शुरिन्य तु बूट पकनुच आवाज़। सयकल वॉल्य ह्योत कदम द्युन तु लमुन। फआरुच द्यद ति चायि जल अंदर।पतय चाव जौल मगर अडुवी बरु रूद वुछान।

“वन्य कथू लोगुख अँती दर।” वॅनिथ ह्यँच फ्रुच देदि दॉर बंद करुन्य। बंद करान करान वोनुन ज़न तु पानस सुती।

“गूल्य चलेयि। अदु किहो न गछिहे।ख्वरस लोगुस। अदु क्या गछिहेस? अँमिस अँकिस ति ज़न लोग, पतु क्या गव।”

मे बूज़ यि...खबर म्यानि माजि बोज़योवा...सिरिफ छुम युतुय याद ज़ि तमि कर्यायि ख्रटाख वँरिथ दॉर बंद तु मे कजेयन दुदरु चपाथ। बु गॅयोस हय बुंगु ह्युव रूज़िथ। खबर यि ओसा मे ऑद्युक मार बकाया किनु फरुच देदि हुंज़ि कथि दिचुस ज़ीर।

न्यँबर ओस पुलसु सडकि लोरि टास लायान तु अँदर  
ऑस्य अँस्य सॉरी बॉच कलु ब्वन कुन छुनिथ खबर क्या सॉचान।

जलिस आसिहे शलख प्यवान। बु ओसुस मुदय गँडिथ  
वुछान। सोन नोर्य कूट ओस हिलान।

“बूजथा ? तमि दूह हा ?” माजि हुंजि चपॉच सुत्य गयोम नु  
क्रुचि क्रुच ति मगर चानि शलकुचि चंजि आसु मे ति चमि तँरिथ  
गछान... बु ओसुस ना यपारि सोरुय च्यतरान.... तु व्यतरान... मे  
ति आसुहान लाहु खचुमचु... बु वोथुस जलु सॉबस। क्याहताम  
जिकिर ओस वोथमुत।

जलु सॉबन वाहरावि जंगु .... म्यानि न्वशि ओन ब्याख  
तँकियि तु पिलनोवनस। सु थोवनस ख्वनुवटस तल। सु ओस मुदय  
गँडिथ म्यॉनिस ख्वरस कुन वुछान। कलु ब्वन कुन छुनिथ। रँछ्य  
खँड्य वोथ ज़न तु पानस सुत्य बोलान ओस।—

“त्रुनमतुक वंदु कोताह कुडुर ओस.... असि ऑस देदि  
हुंज सॉरुय व्वमेद त्रॉवमुच। पँत्यमि गरि मुचुराव्यन अँछ...।” वनान  
वनान गव जलु सॉबस ज़न हायि रंग बुथिस। मुनि पँल्य गयस रोडु  
पँल्य बे जुव..... “युथ ना दूशवन्य लर्यन कुलुफ द्युन मशी  
जांह... नज़र नज़र ऑसिज्यख दिवान”.... बस यी वननु खॉतरु  
ज़न ओसुन जुव म्वछि मंज़ रोटमुत।”

मे छे नु खबरुय भ, करु प्यठु ओसुस वुठ चापान तु अथु  
मूरान फ्रुच देदि हुंद मरुन बूजिथ ति ओसुस नु वँशीरि तरनस  
ब्वहर्योमुत। तमि वँरियि।

सु ओस म्यॉनिस ख्वरस कुन मुदय गँडिथ लगातार बोलान  
ज़न तु ल्वति ल्वति सबख दँरुरावान ओस।

“चे कपॉर्य सोज़हाय शेछ ? पय पताह ओसमु कैह ?”

“मे ओसा ?” दप्योम वनस त्रेन च्वन वॅरियन कथ यिरुविनि नावि ओसुस बानु ठेलु ह्यथ डेरु डेरु फेरान। मगर सम्योमुय नु तस केह वननुस र्वय। तसंजन अँछन रबि ख्वड वुछिथ वॅरुम वुठन प्यठ असनुच छाय अनुनुच स्यठाह कूशिश। वोनमस—

“बूजथा जलु सॉबा! येति नु कलस प्यठ नॅर्य कूट्य न ख्वरन तल म्यँच्य!”

वॅनिथ त्रोव मे ज़ोरु असुन.

मगर सु ओस सँजीदु। कमि कशाव्लु वॅडिन यिम लफुज चोर दहानु—

म्यँच? आ तति छे व्वन्य ज़्यादय वोफूर....सडकि ना...सडख छे बराबर बुलवा रोड बनेमुच। व्वं गव बुथिस प्यठ छिस शितुल्य आख ज़ु....तथ क्या बन्यस ?”

शितुल्य आख ज़ु? बु ओसुस अंदाजय करान जि तँम्य वॅड कथि गेन्य—“चानि तु बंसी नि लरिहुंघ मेचि बँन्य ज़ु। वॅरियि पथ वॅरियि ब्वन ब्वन वसान....तिमुनय प्यठ छि व्वन्य म्यॉन्य....यिम हा परवेज़ अहमदुन्य तु अलताफुन्य शुर्य गिंदान...”

वनान वनान तुज तँम्य नज़र तु तालवस प्यठ नचुवनिस पंखस प्यठ ठँहरॉवन। पंखु ओस वारयाह कालु प्यठ ओरु योर गरुम हवा सॉबुरावान तु ब्वन असि प्यठ छकान।

*(यि अफसानु छु 'छयन' अफसानु सोम्बरेनि मंजु चारनु आमुत यथ साहित्य अकादमी हुंद यनाम छु म्यूलमुत)*

अफसानु

## हरदु वाव

रूप कृष्ण भट

अज ओस सुबु प्यठय आसमान चौरिथ ज़न। तापु ज़ुच़ ति ऑस नु  
 प्यँमुच़। वावु रिंगाह ऑस सुबु प्यठय चलान। व्वन्य युथुय दिगर  
 ह्युव वोत, वावस लँज तीज़ी हिश। ज़ॉनु द्यद वँछ कौनी प्यठु ब्वन तु  
 बीठ ब्रांदस पनुनिस प्यठ असमानस कुन वुछनि। दानि ओस च़ेपि,  
 तस लँज फिकिर हिश ज़ि हरगाह वाव तेज़्योव तु रूद लोगुन तेलि  
 क्याह बनि। ज़ॉनु द्यद ऑस वावस सख खोच़ान, सु ति हरदु  
 वावस। हरदु वाव छु मिनटस मंज़ जंगली नारुक्य पौठ्य फौलान तु  
 फसलस, कुल्यन कट्यन, जायन क्यो इनसानन लुरपार करान।  
 अख नज़र ऑस असमानस कुन करान तु अख नज़र खलस कुन।  
 खल ओस वुनि खौली। सोरुय दानि ओस वुनि डलसुय मंज़। स्व  
 गयि बेकरार हिश। यि ओस तस बोड ऑब स्व ऑस यकदम  
 व्यसरान। मगर करि हे क्याह तस ओस पुठय गुदरिथ आमुत, दपान  
 येस्य बँनिथ यियि सुय ज़ानि। अँथ्य सौचस ऑस ज़ि तस पेयि  
 आंगनु अपारि सेदि स्योद वेशि मालि हुंज़ि जायि कुन नज़र। तस  
 ज़न लँज वौलिंजि कुनी थफ। दानि क्यो खल मँटिस। येलि येलि  
 ति तस अथ जायि कुन नज़र ऑस प्यवान, तस ऑस्य अमि जायि  
 हंघ बंद दारि दरवाज़ु खेनि ज़न यिवान। दँछुन अथु थोवुन बुथ्य  
 लबि दिथ तु बीठ सँजीदुगी सान वेशिमालि हुंदिस दरवाज़स वुछनि।  
 दरवाज़ु हंगस न्यँबरिमि तरफु ऑस ज़लुर्य ज़ौज लँजमुच़ तु बँनिमि  
 तरफु दासस सफेद ह्यडर हिव्य पँठ्यमुत्य। हौकलि ओस ज़ंग  
 लोगमुत तु लँकरि दरवाज़स हेरु प्यठु ब्वन ताम ओस ज़न तु मेच़ि

लिवुन खोतमुत। अमि जायि हुंज खसतु हालथ ऑस टाकारु पॉठ्य हॉविथ दिवान जि यि छे वारयाह कालु प्यठु बॉचव वरॉय।

ज़ॉनु देदि त्रोव व्वशा तु गॅयि कमन ताम ग्वतन। तस गॅयि वेशिमालि हुंजु क्रकु कनन, “हता हता यि कडखा दरवाज़ु टंगु, अथ कथू छुख सवारि खोतमुत। च़े बनी ना बेयि कुनि जायि गिंदुनु ओरु योरु यिथ छुख अँथ्य दरवाज़स नॉल्य गछान।” वेशिमाल ऑस यिमु क्रकु पोशिनिस ल्वकटिस नेचिविस आशूहस दिवान आसान। मगर मजाल ओसा अशूहास क्या गछिहे यिमव क्रकव सूत्य कांह असर। सु ओस ज़्यादय खँहलान तु दरवाज़स कुरकुच मुहुल बनावान। वेशिमाल ऑस अथस क्यथ लूर तुलान त, तस लार करान। आशू ओस दव तुलान तु आंगनुकिस डून्य कुलिस निश वातान। पनु वँथरन कुन ओस ऑखिथुय पिलव करान। वेशिमालि ऑस ज़्यादय रेछ व्वथान। स्व ऑस बारव दिवान। “व्वन्य आखा डून्य कुलिस कुन वलनु। नतु छा बा महलुक्य शुर्य कम कैह। तिमन बँड बलाय तिमव छाबा अथ अख डूना ज़ुरनोवमुत।यां गँछ्य अडु चँट्य गछुन्य। ओरु योर, यिथ छि अँथ्य डून्य कुलिस वलनु यिवान।” ज़ॉन, देदि त्रोव ज़्यूठ व्वशा। शायद ऑस सोंचान जि दरवाज़ु ति छु अँती तु डून्य कुल ति मगर वेशिमालुय नु कुनि बूद। स्व नियि ज़न शुर्य बॉच ह्यथ हरदु वावन पानस सूत्य डुविथ। अमा कोत सना गॅयि तिम साँरी वेशिमाल, सरवु जुव, पोशि, रानी, पिचि तु आशू?

ज़ॉनु देदि ज़न लॅग्य बंबर स्व वँछ ब्रांदु प्यठु थोद तु गॅयि वेशिमालि हुंदिस आंगनस मंज़। अति लॅज आंगनस ओरु योर करनि तु ऑखुर आयि तु बीठ डून्य कुलिस तलु कनि। बेयि अथ जायि कुन मुदय गँडिथ। तस पेयि पनुन्य प्रॉन्य दूह याद येलि स्व अथ आंगनस मंज़ माहरेन्य बँनिथ आयायि तु ग्वडु खार्यायख सरवु

जुवनिस मकानस मंज। खालु रॉथरस ऑस तोताम खामुय जाय  
ल्याहजा अँनिख ऊर्य प्यठ। खालु रॉथुर तु सरवु जुव ऑस्य  
ल्वकचारुक्य यार। यिकुवटु बडेमुत्य, पलेमुत्य तु वुमरि अख अँकिस  
हमसायि रूद्य मुत्य। जॉनु देदि ज़ायि ज़िद्य बागि कोरि जोरा तु  
तिमन पतु गुलाम अहमद। वेशिमालि ऑस ज़िठ कूर स्वनु बटन्य तु  
तमि पतु पोशकर नाथ। गुलाम अहमद तु पोशकर नाथ ति ऑस्य  
लग बग अकी वॉसि। ल्याहजा पकुनोव यिमव ति पनुन्यन माल्यन  
हुंद रिशतु ब्रवंह कुन। द्वशवय ऑस्य हमसाय गामुकिस सकूलस  
मंज परान येलि पतु अचानक खालु रॉथुर मँरिथ गव तु जॉनु देदि  
त्रावुनाव्याव गुलाम अहमद पडॉय मगर सरवु जुवन मोनुस नु। तँम्य  
करनावनोव सु ति पोशस सुत्य मैट्रिक पास। तु द्वशवय लँग्य अकी  
वँरियि माशटर। अमि दूह मनाव्योव गॉम्य गामन जेशनु। यिम ऑस्य  
अँथ्य गामस मंज ग्वडुनिक्य मुलॉजिम। जॉनु देयद हेकि हे नु सरवु  
जुवस पँज्य पॉठ्य हूरिथ। गुलाम अहमदुन नेथुर ति कोर सरवु जुव  
नुय। पोशस ति आव खांदर करनु। द्वशवनिय ज़ायि शुर्य मुर्य ति  
सुत्य सुतिय। तथ दमस ताम ओस सौरुय ठीख ठाक चलान येलि  
अचानक पॉठ्य बदलुय आबा दँरियावस वोथ। ल्याहजु मुलाहजु  
रोव बॉय बंदुत गव खतुम हरदु वावन अँन्य सॉरुय रेश्य वॉर गेरस  
मंजु व्वजुल्य तु नील्य वार खँत्य तु वावु तूफानन कोर सॉरिसुय  
तलुक प्यठ। अँड्य लँग्य लार तु अँड्य दार। गरन हुंद्य गरु गँयि  
वुजारु। कमु मंदोरि गँयि खॉली। इनसान नियि वावन पानस सुत्य  
डुविथ तु त्रॉविन बालु अपारि। यि ओस नु वाव बँलिकि वँहरि  
इजहाल।

जॉनु देदि हय चलि हे तु तिमन तबलीग वाल्यन करिहे समु  
सौतुर, यिम गामु गामु तु शहरु शहरु गँछिथ वारयाह कालु प्यठु यि  
जहर फॉलावान ऑस्य तु मँशीदन क्यो असतानन मंज वाज पँर्य

पॅर्य मज़हबकिस नावस प्यठ लूकन हुंघ जज़बाथ मजरुह करान  
ऑस्य। यूत काल अँदर्य अँदर्य गगर पॅट तु न्यँबुर्य युस अपजुय  
सोथुर ह्युव बोज़नु ओस यिवान सु गव अकी दक सुत्य छलि छलि।

तनु ऑस ज़ॉनु दद ज़्यादय अथ जायि कुन अँछ दरु  
कॅरिथ रोज़ान तु गंटु वादु वेशिमालि हुंदिस आंगनस मंज़ गुज़ारान  
यनु सलाम पीरुन्य रॅशीदन वोनस ज़ि सरवु जुव गव जेमि तापु बुज़्य  
तु वेशिमाल छे फॉतिरु संघ पॉठ्य गरु गरु फेरान तु वति पकवुन्यन  
गरुच खबर अतर प्रछान आसान तु पोशि छु पनुन अयाल ह्यथ कति  
ताम खुमस मंज़ रोज़ान। मथ ओसुस गछान ज़ि काव लॉगिथ  
गछिहे वुफ तुलिथ तु वेशिमालि निश वातिहे। वारयाहि लटि वन्योन  
गुलाम अहमदस ज़ि पोशस हेतु खबर मगर सु ओसुस अकोय जवाब  
दिवान ज़ि काख गछन नाराज़ तु दिन सज़ा।

ज़ॉनु दद ऑस त्र्यन तु त्रुवहन गॉमचु। बुथ ओसुस कालु  
तमुन ह्युव गोमुत। अँछ आसस अँदरेमचु। कसाब लॉचि सुत्य याम  
ओश ह्योतुन व्वथरावुन नसीमनि क्रेकि सुत्य गॅयस दुनन हिश “हये  
मॉजी चु किहे छख अथ बटु आंगनस मंज़ करान? तलय व्वलु  
ह्योर खस।” नसीमस ओस नु ज़ॉनु देदि हुंद यिथुवॅन्य आँतु गछुन  
ख्वश करान। स्व ऑस तस अथ कथि प्यठ गरि गरि बुथ  
ख्यवान। मगर स्व दिज़ि हे दब पानस ज़ॉनु देदि ओसुस नु कैह  
वेचान। वेचिहेस ति क्याह? तस ओस अथ आंगनस सुत्य पंचाहन  
वॅरियन हुंद लगाव। तस कति मशि हे यि आंगुन। नसीम, ऑस  
अथ प्यठ पनुनिस खांदारस बार बार पामु दिवान तु दज़ान दज़ान  
ऑसुस वनान खबर माजि क्याह छु अथ बटु आंगनस मंज़  
अँतलास वाहरॉविथ आसान। गरि छे नु टिकानुय। अनकथ छे ऊर्य  
वातान। गुलाम अहमदस ऑस नु नसीमुन्य गलथ बयॉनी ख्वश  
करान मगर वनान ति ओसुस नु कैह मगर खबर अज़ कति अँन्य



तँम्य ह्यमथु शायद मा आस माजि हुंद हाल वुछिथ जानि मनस प्यठ। सु वोथ खँशम सान खानदारिनि कुन “नसीमा बकवास कर बंद चे छुय नु कथ करनुक तँमीजुय। चे क्या पताह छय यि आंगुन क्या छु सानि बापथ । यि छु नु बटु आंगुन बँलिकि म्योन ल्वकचारु देदि हुंदि यावनुक बहार छु अँथ्य आंगनस मंज बरजसतु गोमुत। यि छु सानि बाँय बरादरी हुंद गवाह। सोन पथ कालु सोन ताँरीख। चु क्याह ज्ञानख अमिच कदर? ग्वडु छुवा त्वहि शहरक्यन पताह तहज़ीब तमदुन क्याह गव? बाँय बरादरी क्याह गँयि? तोह्य छिवु फितिनल। सारी फसादक्य जडु अँजिकि फसादक्य जड ति छिव तोही। असि गामु क्यन छु प्यतरुन प्यवान।”गुलाम अहमदस जन गव अज़ वँरियि वादुक गंड येलु। सोरुय बोस लोचरोवुन। मगर नँसीमु ति कति हेयिहे पोत तस लोग ज़्यादय ताँश। तु वँछुस शरारतु सान “त्वहि छुव, माजि पोतरन बटु तसरुप गोमुत। खबर चु कथ प्यठ छुख यूत वोलान। मे क्याह वोन यूत। अज़ नु बोय बाँयिस प्रछानु अदु छे नु हमसायि सुंज कथुय। सु ति गॉर दीनुक बटु। “नसीमा बकवास कर बंद। मे मु करनाव ज़्यादु कथु। वुछुथ ना पनुन्यव हमदीनव क्याह सलूक कोर असि सुत्य। अमु मामुन्य बिलु वँरुख गॉबुय। सुलु गाडुन्यन न्वशन कोर्यन क्या हशर कोरुख। सलाम हाँज मोरुख हून्य सुंद पॉठ्य चुवँतिस प्यठ । तुल कर छुवपु पानस।”

नसीमस गव शायद पननि गलती हुंद ऐहसास। स्व द्रायि मंडवु मंजु तीज़ी सान न्यबर। ल्वकुट नेचुव इमरान दोर्योस पतु पतय। तँम्य प्रुछुस, “माँजी बटु क्या गव बटु?” बटु नाव बूजिथ आयि स्व बेयि ताँशस लायिनु। स्व वँछुस शरारतु सान “बटु हसाँ गव पानस क्युत त्रटु। युस हरदु वावन पानस सुत्य डुविथ न्युव। चोल तु गोल, मगर असि रूद तोति प्यतरुन।”

अफसानु

## अछि दार

अमर मालमूही

देदि वारयाहन दूहन फाक फरि वुछिथ आव अँकिस हमसाँय बायि आर तु तमि दिचुनस दँज म्वाह अख। यि दँज म्वाठ वँर तमि साफ तु लॉजिन लेजि मंज रनन्य। हाक तुल्य ज़ चोर तु नून हवावा ति त्रोवनस ऊर्य। अथ गँयि खेचुर तयार। अमिकि मुशक सुत्य हॉचनस वारय ब्छि लगुन्य तु युथुय बानस फिरन न्यँबर्य दिच वँम्यताम जूग्य आवाज -“अलख निरनजन”। तमि तुल खेचुरि बानु अथस मंज द्रायि न्यबर। सु ओस अख रंबुवुन तु तीजुवान जूग्य – तँम्य नियि साँरुय खेचुर मिनटस मंज ख्यथ तु अथ प्यठ यड बँरिथ त्रेश च्यथ दिच जूग्य तस कुन नजर तु स्व पेयस पादन। जूगिस आव असुन ह्युव तु जोलि मंज अथ त्रॉविथ कँडुन अख ल्वकट म्वकट शूबिदार तु स्वन्दर अछि दार-यि दिचुन देदि तु पानु द्राव खबर कोर कुन!

अछि दार! अथस मंज रँटिथुय गव तस दिल शाद तु साँरुय ब्छि गँयस खतम। मगर यि क्या-! वुछान वुछान लँज अछि दार बडनि-देद गँयि हॉरान -अछि दार गँयि बडान तु वुछान वुछानुय बनेयि जानदार ल्वकट कोरिहना हना हॉरान, हना परेशान, हना खूचिथ तु हना ख्वश सपदिथ रूज देद अछि दारि अँछ फिर्य फिर्य वुछान। क्वकरन दिच बांग तु तमि बूज अछि दारि हुंज।

“देदी ....!”

देदि वुछ तस वुन।

“ देदी - बु छसय च़े कूर।” तमि वोन तु असान असान लॅग्य तस म्वखस पोश हरनि। रंगु रंगु कुसमु कुसमु शूबिदार तु स्वंदर पोश। देदि हुंज़ पॅहर गॅयि मुशक सॅर्य।

“देदी - ” अछि दारि वोनस “चॉन्य सॉरुय गॅरीबी गछि व्वन्य दूर। व्वथ थोद तु नि बाज़र यिम पोश कुननु खॉतर।”

देदि तोग नु किंही बोज़ुन। तमि तुल्य पोश फोतिस मंज़ तु गॅयि बाज़र कुननि। लुख गॅयि यिम नेरल तु मुशकुदार पोश वुछिथ हॉरान। वुछान वुछान म्वकल्योव तस सोरुय पोशि फोत।

हनि हनि गॅयि देदि हुंघन पोशन हुंज़ मशहूरी सॉरिसुय। तिव्याज़ि यिम पोश ऑस्य नु स्वंदर तु शूबिदारुय यॉत्य बॅलिकि ऑस्य गरमु चंजन मंज़ वारयाहन दूहन ताज़ु रोज़ान तु होखिथ ति ओसुख नु मुशुक सोरान। व्वन्य ऑस नु देद पहरि मंज़ रोज़ान बॅलिकि ओस तमि अख ल्वकुट मकानु ति बनोवमुत। अछि दारि ओस तस कॉसि कॅह वनुनस ग्वडय ठाख कोरमुत तु अमि किन्य ऑस नु स्व कॉसि कॅह वनान।

देद गॅयि मंग बडनस सुत्य अकि तरफ़ पोशन हुंद म्वल बडावान तु बेयि तरफ़ अछिदॉर ज़्यादु खोतु ज़्यादु असनावनुच कूशिश करान, युथ तस ज़्यादु खोतु ज़्यादु पोश हरहन तु देद हेकिहे सारिनय हुंज़ न सोरवुन्य मंग पूर वॅरिथ।अकि दूहु वोन तस अछिदारि “देदी-अगर च़ु ज़्यादु लालुच करख तेलि असनु बु ज़ांह।” देदि वोनस, “असुन छेय कूरी पानस ताम। बु असनावथ च़ु रंगु रंगु मज़ुदार कथु वॅन्य वॅन्य। युथ च़े गुतल्य पोश हरनय।”

“मगर यि मा गव जान।” अछि दारि वोनस।

“जान क्याज़ि गव नु। बु बनावु राज़ु महलु खोतु बॅड मंदोर। कॉफी दवलथ करु जमा तु पतु करय बु च़े कॉसि दीव लूकु किस राजकुमारस सुत्य खांदर।” अछिदॉर लॅज असनि तु असान

असान “देदी-बस। व्वन्य छुय च़े स्यठाह। गछ यि म्वखतु फ़ोल कुन सतन लछन म्वहरन तु राज़ु मंदोर बनाव।” “ गव च़े छुय वदनु सुत्य अशि बजायि म्वखतु हरान।” देदि वोनुस मगर अछिदारि द्युतुस नु जवाब। स्व लॅज असनि तु पोश गॉस हरान।

वुछान वुछान बनेयि देद शहरुच बॅड रॅयीस तु लुख लॅग्य अॅमिस मुतलक कथु करनि। स्व लॅज अछिदारि असनावु बजायि वदनावनुच कूशिश करनि, मगर अछि दॉर रुज़ फकत असान। यपॉर्य येलि राज़स पनुन्यव जोसूसव देदि मुतलक वोन, तॅम्य अनुनॉव स्व दरबारस मंज़ तु पुछनस जि तमि किथु ऑस यीच़ दवलथ प्रॉवमुच़। येलि तमि कांह तसली बोरुत जवाब द्युतुस नु तस आव राज़ सुंदि हुकमु रज़ु गंड करनु तु राज़न वोनुस, “पोज़ पोज़ वन यि दवलथ कति अॅनिथ। अगर च़ु पोज़ वनख नु च़ु यिख फहि दिनु तु चोन सोरुय जादाद सपदि ज़बत।”

येलि बुजि मोथ ब्रॉह कनि बास्याव तमि वोन तस अछि दारि मुतलक। “राज़ु मे छि कूर अख यस असनु सुत्य पोश तु वदनु सुत्य म्वखतु हरान छे। यि सोरुय जादाद बन्योव मे कैह म्वखतु फॅल्य कुनिथ यिम तस बाज़े अछव मंज़ु हरेयि।”

यि बूज़िथ गव राज़ु ख्वश। तॅम्य अनुनॉव कुटवालस अथि अछि दॉर। तस द्युत राज़न वदनुक हुकुम तु स्व लॅज असनि। तमि ओस त्यूत जि स्व सॉरुय जाय आयि पोशव सुत्य बॅरिथ। मगर राज़स ऑस नु पोशन सुत्य कांह दिलचस्पी। तॅम्य वॅर पोशन लतु मांडय तु त्राव्यन अछि दारि थापरि ज़ु च़ोर तु स्व लॅज वदनि। मगर यि ओस नु म्वखतु यि ओस ओश। फकत ओश। सॉरी गॅयि हॉरान तु राज़न द्युत देदि फहि दिनुक होकुम तिक्क्याज़ि तमि ओस अपुज़ वोनमुत।

होकमस ह्योत वुटवालव तौमील करुन तु अमी वखतु गव दूरि कति ताम “अलख निरंजन।” अख जूग्य गव पौदु तु अछि दौर तुजिन ख्वनि। राजन वोन रौछ्यदरन कुन बडि हटि, “यि बद शकुल ग्वसोन्य वॅम्य त्रोव योर। अॅमिस क्वसु कॉम छे राजु दरबारस मंजु?” यि बूजिथ त्रोव जूग्य असन खंगालु तु राजन पुछनस,

“बेकल जोग्या! च्चु क्याजि असान। बासान छु जि च्चै छुय नु राजु दरबारुक कॉयिदु कोनून मोलूम।” “न छु चोन दरबार राजु दरबार तु न छुख च्चुय राजु। च्चु छुख अहमक। तु तवय छुय म्वखतु पोशव खोतु ज्ज्यादु टोठ।” जूग्य वोनुस तु लोग नेरनि। “माहरा, माहरा!” देदि वोनुस, “राजस वॅन्यतव जि मे ओस नु अपुज वोनमुत, जि अछि दौर छे वदनु सुत्य म्वखतु हरान।” देदि वोनुस।

“राजु!” जूग्य वोन राजस कुन, “बुड मारनुक पाफ मु हे। अमि वोन ती यी अमिस पोज बास्याव। मगर पजर छु यि जि अछि दारि छु तथ अॅशिस म्वखतु बनान युस अॅमिस फकत असनु सुत्य अछन मंजु नेरान छु।”

यि वॅनिथ गव जूग्य अछि दौर ह्यथ गॉब तु बुड लॅज तिम पोश सौबरनि यिम दूर दूर ताम छॅकरावनु आमत्य आॅस्य।

अँजिच शॉयरी

## काँशिरि ज़बाँन्य कुन

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

वाँन्स लूसुम नेछिनावान चाँन्य ज़ाथ

राँच प्राट्यम सालु ओनमय नोव प्रबात ।

येँदरि आँसुख होशि डँजमुच पोशि मँच

बद खहव आँसुख चू वँरमुच आरुवँच

कसमु-पुरसी-मंज करान आँसुख कनात

वाँन्स लूसुम नेछिनावान चाँन्य ज़ाथ ।

माँज आँसिथ दायि तोन करनॉवहख

राजि रेन्य सरताजि रोस्तुय थाँवहख

बाज द्युन प्योय बाँज्य गारन ताहयात

वाँन्स लूसुम नेछिनावान चाँन्य ज़ाथ ।

गुल हरान आँस्य चानि बागुक्य सोतुली

रोय खटान आँस आरुवल साँबुल तु ही

कुसमतस आँसुय मगर लँजमुच क्वज़ाथ

वाँन्स लूसुम नेछिनावान चाँन्य ज़ाथ ।

येम्य ति ज़ठ चाँन्य शेरनुच व्वथु -छाँठ वँर

तस बिचाँरिस लोग हचर या वाँन्स फँर

तोति गंदर चाँन्य छाँडान रुद्य साथ

वाँन्स लूसुम नेछिनावान चाँन्य ज़ाथ ।

सुबु फवलनुक वेलु येलि येलि वोत ज़ांह

रोत मोकल कुनि न, कुनि व्वतल्योव कांह

छेकरस प्रखुट्योव रव म्यूलुय नजाथ

वाँन्स लूसुम नेछिनावान चाँन्य ज़ाथ ।

व्वन्य पकान चोन कारवां कमि शानु सान  
शानु व्वगनान बख्तु बजिरुक रंग वुछान  
व्वलसनस आमुच छे अज चॉन्य कायनाथ  
वॉन्स लूसुम नेछिनावान चॉन्य ज़ाथ ।

चेनुवन अख, युथ नु बेयि मस न्यँदरि मंज  
चॉन्य बदखाह गालनुक ह्यन करनि संज  
दोप हलीमुन ! दूर छु नु विशवासघात  
वॉन्स लूसुम नेछिनावान चॉन्य ज़ाथ ।।

## चुपँद्य

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

मु कर तकरार ऑनस युथ नु पेयि रुम  
मु कर इनकार छेनि यिनु लोलु तारस सुम  
नज़र स्यँज, कथ शिहिज व्वंदु वोथ तु मँछिजार  
यिथ्यन रमज़न छि वंदान रिंदु रुम रुम ।

टाठुन्यारस वँनिज़ि क्याह, यि छु कायनातुक वाटु गोर  
फुटिमुतिस जूडिथ बनावान मॉर्य मॉद बेयि ओर तु दोर  
मकचि दब इस्तादु फ्रस्तस त्राश ह्यथ त्रावान पथर  
सुचनि त्रोप शेरान रुन्योमुत नाल, दामन, कछ तु नोर ।

ऑस वँहरिथ क्रख दिवान युस हा ख्वदाया गोलुथस  
ज़ांह वनान छा टाटि दयि कमि मायि अज ताम पोलुथस  
योद ज़िसिस मंज गछुनु निशि बचिनुक व्वपाय ओस दोल ह्युन  
छा वनुन वॉजिब, जुलुम कोरथम तु स्येज़ि वति डोलुथस ।

वुछुन क्युत थोवुथ रंगु रौत कायनात  
फिरुन क्युत संगरमालु फवलुवुन प्रबात  
पकुन किच थँवुथ वथ तु कथ आयतन  
रछुन क्युत थोवुथ जिंदगी हुंद स्वगात ।

मरु मरु थोवुथ युथ नु हयातस अँछ दियि कांह  
थरु थरु वँछ तस यस नु वुछुन तोग स्येदि स्योद ज़ांह  
गरु गरु फीरिथ यस नु कनन गव दर्दुक सोज़  
अरुसरु कॅर्य कॅर्य तॅम्य खोर हाहस तु हूहस राह ।

फोल्स पोश अरमानव वुछुन ह्योत, नब ह्योतुख मेनुन  
पां चादरव थदि पान लॉयिथ ह्योत सफर ज़ेनुन  
रव द्राव सॉरस पूर्य किन्य व्वटि आयि संगरमाल  
बुतरॉच द्युत लरि फ्युर तु स्वखुबुल स्नेह ह्योतुन चेनुन ।

## दँह वाख

बिमला रैना

दह दँव्य मनक माल गँडिथ पानस  
प्रानस दिवुन वुतिश वाव  
जॉन्ययुस ज़वन प्योव अमि रँग्य पानस  
तस त्युथ म्युल गव यमि सुंज़ आव । (१)

हलु येम्य वलु कोर दँश नॉड्य प्रानस  
शमु के दमु रटि आहिस्तान  
हमु कुय खम चटलि अदु तस पानस  
मंज़ ग्रॉज़ सुय यियि परम्स्थान ।



ज्यनु ज्ञायस ज्ञनुन्य रायस  
 ज्ञान्य ज्ञाँविजार वनुन्य द्रायस  
 मद्दु मसतिस यथ संसारस  
 वारि पनुने बेयि बागि आयस। (३)

येनि थानन कपटावान युस  
 फुटरि बेरन अफुट्टय कन छिस  
 हरुद सौतय व्यतरावन युस  
 रढ्फ रुपटिथ रूपुनावन छिस। (४)

लुयि ति लोसम लुयोम नु पानस  
 लुयनु लुयनु लौगिम तौर्य  
 ब्रमय सरुकिस यथ वॉन्य वानस  
 ऑनु खानस द्रोग बापौर्य। (५)

दमु दमुके दमनय वॅग्घिथ  
 पमु सरुके सरुसुय नॅग्घिथ  
 हमसु दारुकि दारय अँग्घिथ  
 शाह शबनम शेयि गव मँग्घिथ। (६)

मनुन्य द्युतनम हॉविथ ननिये  
 मनुन्य ज्ञॉलिथ ताह दर ताह  
 मन च्चैय मूरख गॅच्च कॅह नो बने  
 मनुन्य कोसुम मरनुक प्राह। (७)

मनुय पानस पानय मारे  
 मनुय मनस करगॅज गाह  
 मनुय पानस पानय गारे  
 मनुय प्रॉविथ रोवुम नु ज्ञाँह। (८)

मनय दोरुम मनय व्यचोरुम  
मनुनुय हॉवुम मनुच वथ  
मनकय मनकय माले तोरुम  
मनुनुय दिचनम मनुच सथ। (९)  
मनस थफ दिथ रठ ज़न पॉजुय  
वुठ दिथ ज़ोनुय रोदुम कौच  
मनुनुय कासम व्यंखुच व्यौजुय  
मनुय ज़ोनुम पनुन बौच। (१०)

## कर्नु फ्युर

बिमला रैना

ललवुस यिमव त्वकचारुसुय  
कोत गयि वॅसिथ तिम शाहसवार।  
डॅम्ब्य क्राय माजन तिछ प्यॅमुच  
ज़न म्वरदु ख्वन पोतव्य गॅमुच।  
होख्य दाम दिवान ज़न आरसुय  
नालमति रॅटिथ येति नारसुय।  
आफताब सुय ज़न नूर डॅलिथ  
ज़न पोशि वारे सूर पॅलिथ।  
छ्यपु छ्यपु करान येति चूर ज़न  
दम फॅट्य गोमुत सन्तूर ज़न।  
द्रुहि रोस नु येति कांह कथ करान  
येति बोय बॉयिस ज़न फरान।  
ज़न हरफ डेकुकुकी हॅल्य गॅमुत्य  
रंगु तोतु छॅत्य छॅत्य वॅल्य गॅमुत्य।

वँस्य वँस्य छि प्यँमुच ज़न फुलय  
ज़न कुल्य निमुत्य वँड्य वँड्य मुलय ।  
थपु थपु छि आदम माज़सुय  
येति पँन्य डँलिथ ज़न राज़सुय ।  
लछ लछलि ज़न लाशन डुवान  
बम बीरु-पँल्य गिंदुक्क्य छि ज़न ।  
येति वेह कुनुन प्रथ वानुसुय  
म्वलु मँल्य ह्यवान क्युत पानुसुय ।  
युथ बार च़ालान क्वह तु वन  
येति मुसलु वालान जिंदु सुहन ।  
बापार छु येति हँस्य तानुनुय  
शाहमार गोमुत इनसानुनुय ।  
पन ज़न गँडिथ अछि दारिनुय  
छिय बूल्य लागान वनुहारिनुय ।  
येति दून दिजन हुँद्य छ्यन दिवन  
वँच्छहरि गँमुच आबाद ज़न ।  
रेश्य वारि ज़न व्वन्य पन हरान  
म्वकलिथ गोमुत पानुन्यार ज़न ।  
वन हारि येति वूर्य वूर्य व्वथन  
पम्पोश नोमरिथ कौर ज़न ।  
पुचुपार करान अडुपँल्य गुलन  
पोम्पर्य गँमुत्य ज़न तुलरि गन ।  
मिसमार कँरिथ अक्ल दारनुय  
येति छेंद्य करान बाँज्य गारुनुय ।  
येति शर्म नीमुच क्वदरतन  
ज़न ज़नि तनि पलवुय छ्वटन ।

छुनु खून बदनुक व्वन्य पनुन  
कलि युग अमि खोतु क्या बनुन ।  
प्रुछ कस ब व्वन्य कुस दियि सलाह  
दय ति आसमान ज़न दिथ खुलाह ।  
हुरिरा लगुन मिलचारुसुय  
गोछ फरि रटुन यार -यारसुय ।  
गँछ्य प्रॉन्य पॉठ्य बेयि दिल रलुन्य  
गँछ्य पोश तिथ्य बेयि नॅव्य फवलुन्य ।  
गोछ नूर व्वन्य येति त्युथ फवलुन  
गोछ बोय बाँयिस बेयि रलुन ।  
गोछ लोलु ब्योलाह त्युथ नवुन  
तिम रेश्य ति प्रॉन्य बेयि ज़्यवुन्य ।  
नय पोन्थ, नार, नय शाह छु ब्योन  
यि छु सिरियि चँदरम यिति छु कुन ।  
गोछ कुन गछुन ब्योन सरहदन  
युथ आसमाना कुन छु ज़न ।  
मंग बीमु गछि युथ तस सॅनिथ  
दियि बेयि अनिथ पोत काल ज़न ।

## कूर

नसीम शफाई

कनु वॉज कनस तल छे सजान  
म्वल छु अथ हुरान  
यि छे म्वखतु बेसुलाख गछि न,  
म्वखतु अथ गछुन

अस्तानु अँदरु दारि गँडमुच आमि पनुच दँश  
 हति वानु पँरिथ वॉचमुच रँछ हटिच यिहय  
 यि छे श्रूच मुकदस चु परुन आयि जॉन्यथुय  
 यि छे मे मंदरु मंजुक सु मोदुर गंटायि सदा हिश  
 कुनि राजिरेन्य छे तखतु ताज जेरि कदम छिस  
 कुनि जायि यि छे दाय न छुस म्वल न कांह हसर  
 व्वलु पख मे सुत्य हावुनय यि रूपु रूपु नँव  
 व्वलु खस चु हेरि दिल वँरिथ चे दिल बनी गवाह  
 जेनु गँर अहुंज प्यवान छे बॉचि बॉचि गोब गरस  
 वुठु प्यठु गछान छि गॉब फोलिथ कोसुमय तिमन  
 ग्वडुनिच स्व बाक कदमु कदमु सुत्य छस पकान  
 नय क्रख न चिख अँनिस छु तोति दारि ओश वसान  
 असनुक हवस गछ्यस तु दाग दामनस लगन  
 वदनुक तु नवह खान बँनिथ बावनुक नु बल  
 लमि लौचि कांह तु पाम नाम नेर्यस सेठा  
 खसि टारि कांह तु चारनुक तु कारनुक नु दम  
 अनि सबरु जाम, नॉल्य तु ललुदेद छे जमानुच  
 रटि नाल जमानस तु बनान माल बाज़रुक

## ललि नज़रानु

नसीम शफाई

छालि अकि यियिहे तु चलिहेम लोलु शर  
 म्यानि ललि दँप्यतव मे दियिहे अख नज़र  
 यारुबँल्य वँन्यतन तोतुय वातस वनस  
 राजिरेन्य मे छु रॉछ वुनि चोनुय बजर

शिव तु शख्ती म्युल तु मिलचारा वुछुन  
तैत्य स्वमन बागस अँचिथ प्रोवुन थज़र  
तारु तरनुकि हावुसय तथ नावि तिछ  
आमि पनु लम लम तु सँदरुक मोत सफर  
शिव लोबुन पानस अंदर प्रुछनस मे वन  
अर्गु चंदनु पोश पान्युक क्या मचर  
क्या अजब रावन त्योला चोलुन रोछुन  
बाज़रस मंज़ कुलफु रोस वानुक हशर  
याद यावुन प्योन तु यिन्य देवानुगी  
म्यानि ललि हुंज़ कथ छे सँदरुच सँन्य लँहर  
लोलु किस व्वखलस अंदर वॉनिज पिशिन्य  
नारु बुज़नुच कथ तु चालुन त्युथ तचर  
या स्व यियि पोत ज़ूनि येमि रेश्य वारि किन्य  
या बु सोज़स गगनु बल योरुच खबर

*(श्रीमती नसीम शफाई म्यूल 2009 स मंज़ पनिन शारु सोम्बरेनि न  
छाय न अकूस पेठ रविद्र नाथ टैगोर साहित्य अकादमी तु समसंग  
अवार्ड। शफाई संज़ु ज़ु नज़मु छे अमी किताबि मंज़ु चारनु आमचु।  
वाख परिवारु तरफु छि अँस्य यिमन मुबारक करान।)*

## खाब

मजरूह रशीद

अडु रॉचन राथ मे खाब वुछुम  
शिनु गामु तु शिनु वॅल्य बोन्यन तल  
पोत ज़ूनि सु मोत वोथ नागाह थोद

अख फवख तु फज़ा, लेंज हारस ग्रख  
अख वारिल्य छ्वख असमॉन्य वुडान  
कन कोतर किथु वेंन्य च्वरतु कोरुख  
(वॉनिज कॅड्य थरि मंज़ वुठनु मे आय)  
सेकि सॅहरा वोल्योव चशमन मंज़  
गुलि लालु पॅटिथ हॅर्य ग्वगलस आव  
कोतर रतु मॅज़्य खॅच बून्य सबुज़  
अथ बोनि ग्वडस तल नाग वुज़ान  
छावान कोतर वुहवुन्य कोसर

०

हे पानु यि क्युथ अज़ खाब वुछुम  
दय ज़ानि बु क्या तॉबीर गरस  
अॅथ्य मंज़ मे कनन गॅय सहरुच बांग  
तॉरीख शबस द्युत वुज़मलि चाख  
शिनु ग्वफि फरोक सॉतु हवावुक हाह  
लेंज छी यि जॅमीरस यख वेगल्योव  
शिनु कुजि तल छयॅव मुचलॅश बेयि दॅज़  
लवु फ्योर छु सॅदरस चोंठ वुछान  
फज़हस मंज़ कोतुर सॉतु ओबुर  
ज़न ताफ छु सॉबरान चशमन मंज़  
ज़मरुद्य पखन याकूत हरान  
यि छु म्यान्यन बोन्न्यन शीन गलान  
यि छु म्योन ज़बरवुन खाब वुछान

०

## गज़ल

मजरूह रशीद

तापु क्रायन अंदर शुहुल छु करुन  
नीलु कंठस मोदुर ज़हर छु चुहुन  
म्यानि रुहुक शिशुर तु रातुक खाब  
आफताबस छु तलपताल वसुन  
नूरु गामुच मशॉल्य छुर्येव कालय  
रॉत्य रातस छु नागु रादु वदुन  
चशमु तैम्य संज़ ग्वनह छि बोलि करान  
रवख ज़बूरक्य वरक जि होश थवुन  
रॉत्य रातस बु तापु सैर्य कोरनस  
शीनु मँत्य शामनुय सु कार कोरुन  
म्यॉन्य वॉलिंज व्यथ पकान रोज़ी  
चानि सौंचुक व्वलुर सु गोछ नु हमुन  
वॅछ नु शिहलिस वुज़ान छि तापुर्य बाख  
सौंतु हवहस छु हरदु वाव बनुन  
ज़महरीरस छि सिरियि पँत्य व्वपदान  
म्यानि लमसुक ह्यवान छु ताफ सरुन

## ती पतु गव

सोम नाथ भट्ट वीर

दूहु अकि वोनमय तति मा तावन ती पतु गव ।  
नस्तन नोकरि वॅरिथ पकुनावन ती पतु गव ।  
सैर्य प्यँठ्य गछि सँहलाब हबा कर ताब हना



रेश्य बालक बालन कलु छावन ती पतु गव ।  
बॉयिस रावी बोय तु यारस यार वुछख  
पनुन्यन निश पनुनी छ्यन द्यावन ती पतु गव ।  
ख्वखरुय पर्वतडखि थॉविथ वोन क्या परवा  
त्वहफोल ह्युव ज़न क्वह ख्यव कावन ती पतु गव ।  
प्रथ कुनि मरनस मॉतस नख दिथ राव्यख वाँस  
पदि पदि मोसूमन दोबरावन ती पतु गव ।  
नागन खन दिथ ज़ागन गाडन लागन रोछ  
बागन हुंज़ु लंग लंजि व्वहलावन ती पतु गव ।  
रँगीन परचम शालु ग्वफन मंज़ लॅहरावन  
सुह सुंद्य दम दी दी खम हावन ती पतु गव ।  
ज़यव छा द्यव या क्वह फिरनस छा तॉर लगान  
वसमत ख्यथ पतु कसमा हावन ती पतु गव ।  
तुरु पचि वॅर्य वॅर्य पीरि वोतुर वेथि यीरु त्रावन  
बा पीरस'वीरस'मंदछावन ती पतु गव ।

## चोर वाख

पृथवीनाथ कौल सायिल

सोरुय गगन बतूल कुनुय  
पवन कुनुय कुनय ज़ल  
वेथि तय आरन आगुर कुनुय  
सन मालि सनिरस कुनुय छु डल ।(१)

वॅरिथ कुस ज़ानि पवनस लौचि लमुलम  
वॅगमिस सामरथ छु ज़ल फिरि र्व फिर्यस नम

अकृय लुय रौकि रवु सुंज कस छु त्युथ दम  
अमा वॅम्य हेच दिन्य मनु त्वरगस यि लाकम । (२)

मनो करतो मनन मो रोज़ चंचल  
चु छुख बवनन कडान चँड डंजि नु अख पल  
करख योद च्यड हना समस्या गछी हल  
मुछी अतुगथ तु कासी वाँसि गांगल । (३)

मे रावुन गव लबुन येलि पानु रोवुस  
पनुन रावुन मे बोसुम लबनु आवुस  
लबुन रावुन हु ज़ायुन द्यानु थावुस  
वुद्यूगस रठतु दामन मव माँचुरावुस । (४)

सूफी शॉयरी

## कलाम

समद मीर

(समद मीरस बदरद वनन वाल्यन तु हुकमि कुफुर दिनु वाल्यन छु  
नु अज़ नाव ति कांह हेवान. मगर समद मीर छु जिंद। तँम्य सुंद  
कलाम छु अज़ ति काँतिहन दिलन सोकून तु फरहत बखशान।

मीर सुंदिस कलामस य्वसु मकबूलियत हॉसिल छे तथ ब्रोंठ  
कनि छु वारयाहन नामदार शॉयिरन हुंद कलाम ज़न तु जंगार लद  
गोमुत। मीर सुंद रूहॉनी मरतबु ओस थोद। तिंहज़ शॉयिरी छे  
टाकारु पाँदय तिंहदि रूहॉनी बज़रुच चेनुवन दिवान।— मोती लाल  
साकी)

(१)

शीनु मॉन्य गॉजनस तापु तु तुरे  
कीनु रोसत्यो मे गव सीनु अफगार  
दीन-दुनिया मे ज़ोल कैहनुचि ज़ूरे  
तनु छस मूरे ललवान नार

अलिम गव अलिमि लुदन  
दय तस करी प्योर  
न छु तति लेखुन न छु तति परुन  
न छु तति करुन शोर ....  
जिस पढने से साहब मिले वह पढना है और ।।

या गच्छि ग्वडु कैह पानस सनुन  
 नतु बॅल्य बनुन अपुज्योर  
 नाखूनु सुत्य असमानस खनुन  
 तोति मा व्वतल्यस टोर  
 मीरु सुंद सीर गच्छि गॉरन सनुन येम्य देवि अबरार मोर  
 जिस पढने से साहब मिले वह पढना है और ।।

(२)

शामु स्वंदर नामु सोज़स राम रूदुम कथ गरे  
 जामु छॅत्य पुरिथ बु रुज़स ताम वॅरनस बांबरे  
 साथ छुय हीमालि, च़ायि बागस ज़ाथ मे हावतम पयकरे  
 ब्वन छु अर्जुन अॅशकु होज़स वनतु हीमाल क्या करे  
 वेह छु च़ापान शाह तु बेयि दाह फोज बमयि बादशाह तरे  
 सथ छि लॅग्यमुत्य तथ तरोज़स नव छि हेरि ब्वन नज़रे  
 आव बादशाह वॅबलु आलम बा हशम ब्यूठ शाह दरे  
 सथ पॅरिस्तान शशजहां मति रोज़ येति बो सोज़रे  
 आव ग्वसोन्या बूज़ मे गोल गोल नारु मनकल हेथ फरे  
 जामु रॅग्यमुत्य खाक दपान मलु च़ाम गंगु बल व्वगु बरे  
 ज़ायि रादा त्वलसी तु ज़पु माल अॅरिनि सान गॅयि च़ोर दरे  
 हरु तु शूदर सुमर बेयि नरच़ाठ ज़ु ह्यथ ग्वर पाठ परे  
 हलु कोर त्युथ बुत परस्ती दिल छु काबस युस सरे  
 नव छे ज़ान रव चरखमान शिव तु शेतान हर मरे  
 ज़म हॅरिथ द्राव चॅदरु तारुख क्वम वॅरिथ ओमुचे लरे  
 योनि नॉल्य स्यँदरे ड्यकस खत प्रेयमु पारवति गथ करे  
 ज़ाग ह्यथ नेरु नाग छु दिवसरु जानकी वरि स्त्रान करे

हॉर वुछुम साद सॉर करान याद नॉर्य वन पुरिथ नरे  
क्वह सपुन शाद गोस बु आज़ाद दोस मे ड्चूंटुम गरि गरे  
ज्वन यि छुय नोन ती वुछुम सीर वनि समद मीर रहबरे ॥

## वचुन

अहमद बट

(अहमद बट तु समद मीर छि इबतिदोयी ज़मानस मंज़ पीरु  
बॉज ऑस्यमुत्य। दूशवन्य ओस बॉथ वनुनस पीरु सुंद होकुम।  
दूशवुय कोर इबतिदा। अमा पोज़ वुनि ऑस्य बट सॉबन सिरिफ  
बाह बॉथ वॅन्यमुत्य जि तस सपुद होकुम जि सु वॅगरिन बॉथ वनुन्य  
बंद। होकमस सपुद तॉमील तु यिमय बाह बॉथ रुद्य बट सॉबुन्यन  
तॉलिबन निश मूजूद। अहमद बट सॉबस ऑस्य अहमद बट पॅकीर  
ति वनान। — मोती लाल साकी)

पीरु म्वखु वॅलिमय तहकीक कोरम  
मनु मे पोरमय हकि सिरु हू  
सीरु गंजि निशान चीरु मे रोटमय  
मनु मे पोरमय हकि सिरु हू।  
च्वपॉर्य फीरिथ वोन मे द्युतमय  
व्वफा वुछुमय हकि सिरु हू।  
जुव जान अॅथ्य पथ फिदा कोरमय  
व्वफा वुछुमय हकि सिरु हू।  
अज़ कारि सुलतान पादशाह वुछुमय

कन मे बूजमय हकि सिरु हू।  
व्दय पनुने सोजा बूजमय  
व्वफा वुछमय हकि सिरु हू।  
कनन पनुन्यन कन मे द्युतमय  
तति मे सोरमय हकि सिरु हू।  
दँरियावु अँदरय सोजा बूजमय  
व्वफा वुछमय हकि सिरु हू।  
कोहि तूर प्यठन कथ मे बूजमय  
तति मे चोरमय हकि सिरु हू।  
दीदव पनुन्यव दीदार कोरमय  
व्वफा वुछमय हकि सिरु हू।  
नासूतु निशान परदु मे चोटमय  
पय मे वुछमय हकि सिरु हू।  
दँरियावु वहदत दामु मे रोटमय  
'व्वफा वुछमय हकि सिरु हू।  
मलकूतु निशान गाशा लोबमय  
च्वपौर्य वुछमय हकि सिरु हू.  
जबरूतु निशान ताब मे कोरमय  
व्वफा वुछमय हकि सिरु हू।  
लाहूतु निशान ताब मे कोरमय  
तार मे वुछमय हकि सिरु हू.  
दिलि हुशियारन दामानु रोटमय  
व्वफा वुछमय हकि सिरु हू।

## कैहनय

काँदिर साँब

(काँदिर साँब छु सूफी हलकन मंज काँदिर साँबि कैहनु  
नावु मशहूर। कैचन लूकन हुंद वनुन छु जि काँदिर साँब छु रहमान  
डार छचबलुन (शश रंगुक शॉयिर)नेचुव या चाठ ओसमुत।

काँदिर साँब छु जाँच किन्य शेख ओसमुत यि ज़न अँम्य  
संजि शॉयिरी तलु ननान छु। काँदिर साँब तु बट साँबनिस  
कलामस मुतलक छु मे यी वनुन जि यि छु रूहॉनी तजरुबन तु  
जाँन्य हुंजन गाशि ज़चन हुंज शॉयिरी। यिहुंज शॉयिरी समजनु तु  
परखावनु खॉतरु छे न्यँबरु त्राँविथ अंदर अचनुच ज़ोरुरथ। यि  
शॉयिरी छे इशारन हुंज शॉयिरी तु इशारन माने करुन छु हन खंड  
मेहनथ मंगान। — मोती लाल साकी)

कनु बूजुम छुम मनु सुय

वनु कस बु कैहनय

साँल कोर मे मन सरु नुच

सरु मंज खोत कैहनय।

सरु मंजु स्वन सरु कोर रिंदव

स्वन सरदार कैहनय

बॅनिथ यस गव सुय आलम  
वॅनिथ कस ज़ॉनिम नु कैहनय ।  
हर दु आलम निशि मशि विथ  
सोरुय आलम छु कैहनय  
न तस तॉरीख न तस साथ  
तस दूह तु राथ कैहनय ।  
परदु चॅटिथ बे परदु वुछतन  
ऑनि परदुदार कैहनय  
कैहनु कौंसिद ख्वद कैहनय  
बॅसिथ हर जायि कैहनय ।  
कौदिर वॉसिलस वसुल गव  
फसुल क्या छुस कैहनय  
रॉयी तु रॅबी बर बी पॅरी तन  
दर कुरान आव कैहनय ।



तबसर

**शिहिज वथ**, मोती लाल साकी, नई दिल्ली, 2009. सफु 347,  
म्वल: रु 500.

मोती लाल साकी (1935-1999) ऑस्य कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद अख मशहूर शॉयिर, अँदीब, नकाद, तु महकिक । तिमव छे शॉयरी अलावु वारयाह किताबु लेछमचु तु तरतीब दिचमचु, यिमन मंज कॉशुर एनसाइक्लोपीडिया ति शॉमिल छु। यिमव छि कॉशिरिस अदबस, सकाफतस तु लुकु वरसस मुतलख वारयाह तनकीदी तु तहकीकी मजमून लीखिमुत्य। कॉशिरि ज़बॉन्य तु अदबस यिहुंद द्युत यियि हमेशु फिरनु तु याद करनु ।

*शिहिज वथ* छु यिहुंद जिंदगीनामु युस हाल हालुय (2009 हस मंज) छापनु आव । यथ मंज साकी सॉबनि पननि जिंदगी हुंदि स्वखु-द्वखु अलावु तिहुंदन करीबी दोस्तन, कॉम करन वाल्यन सॉथियन, अफसरन, हॉकिमन, हमकाल कॉशरेन अदीबन, शॉयरन, तु तिहुंजन कारगुजॉरियन हुंद जिकिर छु मेलान । जॉती कथव अलावु छु अथ मंज कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबस, सियासतस तु सकाफतस प्यठ ति तिहुंज राय व्यस्तारु सान बावनु आमुच ।

यिमव छे ल्वकचारस मंज स्यठा गुरबथ वुछमुच । सख्ती सान छेक तॉलीम हॉसिल कॉरमुच । जवॉनी मंज छिख आम चोक्य-मँदुर्य तजर्बु चीन्यमुत्य । पननि कॉशिरि शॉयरी सुत्य बनॉव

यिमव अदबी हल्कन मंज पनुन्य जाय स्यठा जल्द । महकिक आसन  
किन्य छु यिहुंद द्युत काँशिरि ज़बॉन्य, अदबस, लुकु वरसस,  
हिसट्री तु सकाफॅच ।

यिम छि शेख मुहम्मद अब्दुलाहस अख बोड लीडर मानान,

“ललतादत, ऊंतिवर्मन, शहाबदीन तु बडशाहस पतु छु  
शेख मुहम्मद अब्दुला वॉहिद शख्स यिमव कॅशीरि हुंदिस  
तॉरीखस अख नोव मोड द्युत । 1931 पेटु अज़ताम  
(अगस्त 1982) छे कॅशीरि हुंज कथ अॅमिस अज़ीम  
काँशिरिस अँद्व अँद्य गथ दिवान । जिंदु जुवय बन्योव शेख  
साँब अख अलामथ । काँशिरि लुकु अदबुक तु रयवायतुक  
अख हिस् ।”

सुती छि तिहुंजि आतशे-चिनार मंज दर्ज तेहंदि नाव मंसूब करनु  
आमुचन केंचन कथन प्यठ शुबाह ज़ॉहिर करान, जि यिम कथ  
आसन नु तिमव पानु लेछमचु ।

पथ कालुक्य कॅशीरि हुंद्य चुनाव तु सियॉसी हेरुफेरु छि  
बदनाम । साकी साँब छि अख मिसाल दिवान यिथुकुन्य,

“बख्शी साँबनि वखतुक एलेक्शन ति ओस नदरत ।  
अँकिस वोटर बूथस प्यठ ओस वोटरन हुंद कुल तेदाद  
700, मगर नेशनल काँफरेंसी व्वमेदवारु सुंदि साँदूक मंज  
द्रायि 900 वोट ।”

यथ किताबि मंज न छे चपटर-बंदी आमुच करनु तु न  
मतन हिसाबु नंबर आमुत्य दिनु । अमि किन्य छे केंह कथ दोहरावनु

आमचु, तु केंह कथु छे नु पूर बयान करनु आमचु। शायद आसिहे तिमन यथ छापनु ब्रोह नज़र दिनय रूज़मुच। छापनु विज़ि ति छे केंह कोतोही वरतावनु आमचु तिक्याज़ि केंह सफु छि द्वायि लटि छपेमुत्य।

कॉशिरिस नसरी अदबस मंज़ छे आपबीती या स्वजीवनी लेखनुच रयवायथ शायद साकी साँबनि येमि किताबि सुती शरू गछान। मे छु पूर बरोसु जि यि प्रावि अदबस मंज़ खास मकाम।

साकी साँबन छु पनुन्यकिन्य पज़र बयान कोरमुत। यि अक्सर सपदान छु, केंह कथु यिन बार-बार फिरनु तु रोजन ज़ेरि बहस। मुमिकन छु केंचन कथन हुंज़ यियि सफाँयी ति पेश करनु।

साकी साँबुनि ज़बॉन्य हुंद वरताव, असलूब (शैली), तु तरज़ि बयान छु तयूत दिलकश जि परनवोल छुनु यि किताब अथु मंज़ु त्रावुन यछान। यि छे अख बँड खूबी यवस नु आसाँनी सान सारिनुय हाँसिल छे सपदान।

**ओमकार कौल**

तबसर

**यादन हुंद सफर** अर्जनदेव मजबूर, जम्मू, 2009. सफु 200, म्वल: रु 300.

अर्जनदेव मजबूर (जन्म 1924) छि काँशिरि ज़बॉन्य हुंद अख नामवर शॉयिर, अदीब, नकाद, तु तर्जमुकार । शॉयरी हुंजव सौबरेन्यव अलावु छि यिमव वारयाह किताबु लेछमचु, तरतीब दिचमचु, तु तर्जमु करिमचु। यिहुंज केंह काँशिर शॉयरी छे अंग्रीज़ी ज़बॉन्य मंज तर्जमु गॅमुच। यिमन छि वारयाह यनाम तु एज़ाज़ ति मील्यमुत्य। यिहुंजन शायरी किताबन मंज छि शॉमिल *कलामि मजबूर, त्योल, अमन तु जिंदगी, दशहार, दज़वुन्य कोसम, तु पॅद्य समियव्या*। यिहुंजि शॉयरी छु अंग्रीज़ी पॉठ्य तरजमु अर्विद गिगू Waves उनवानस तल कोरमुत तु आर के भारती यन Leaves of Chinari उनवानस तल। यिमव छे *कुलियात लाल लखमन तु कृष्णजू राजदान* मुरतब किरमचु, *राहुल सांक्रात्यायन, कलहनुन्य राजतरंगणी*, तु *ओबुरशेछ* छिख काँशिरस मंज तरजमु वॅर्यमुत्य, *नीलमत पुराण* छुख उर्दू ज़बॉन्य मंज.फ्युरमुत। अमि अलावु छिख *तहकीक* नावु मज़मूनन हुंज सोम्बरन। तु *अरनिमाल* शायी वॅरमुच तु काँशुर परनावनु खॉतरु *भाषा ज्योति* किताब बैयि दोन लिखार्यन सुत्य लीछमुच। अमि अलावु छि यिमव वारियाह मज़मून, तबसरु वगॉरु लीखिमुत्य। यिहुंद द्युत छु व्योद तु यिमन छे काँशर्यन अदीबन तु दौनिशवरन मंज मकबूल जाय हॉसिल।

यादन हुंद सफर छु यिहुंद पनुन जिंदगीनाम। तेहंदि वनुनु छे यिहुंज जिंदगी सफरन हुंज जीठ कहॉनी। यथ किताबि मंज छु येहंजि जा-जायि जॉनपोर अलावु तिमन सारिनय जायन हुंद व्यसतारु सान जिकिर मेलान येति यिमव पोरमुत छु, नोकरी छे कॅरमुच, या तिमन तवॉरीखी, सकाफती तु अदबी तोर नुमाया जायन हुंद, योत यिम गमुत्य छि। यिम छि कॅशीरि चॅलिथ यिथ ऊधमपोर तु पतु जमि हुंदान हालातन तु तजरुबन ति ज़ेव दिवान। जॉती जिंदगी अलावु छि यिम मुकॉमी जायन हुंद तवॉरीखी, सकाफती, तु सियोसी पसमंजर ति बयान करान।

तेहंदि वनुनु छु “यि किताब लेखनुक मुदा सु दोर अँछन ब्रॉह कुन अनुन येम्युक नु अँजिकिस जवानस पय पता छु।” तिम छि परनवॉलिस पनुनिस गामस मुतलख ज्ञानकॉरी दिवान, वॉदी मंज तु वॉदी नेबर तॉलीम हॉसिल करनु वाजन्यन जायन मंज छु लाहौर ति शॉमिल। यिम छि पननि जिंदगी मंज तॉलीम हॉसिल करान, तु नोकरी दोरान हालातन सुत्य लगातार कशमकश करान रूदिमुत्य। यिम छि कॅचन लीडरन हुंदि मेहरबॉनी किय सियोसी बोहरानन मंज ति हेनु आमत्य। यिमन छु कॅचन बहलिपाय अँदीबन तु व्यदवानन नज़दीक रोज़नुक ति शरफ हॉसिल रूदमुत। मजबूर सॉब छि बिजॉती वख्तुक्य शॉयिर, यिम तरकीपसंद तहरीकि सुत्य वाबस छि रूदिमुत्य। यिमव छु दीनानाथ नॉदिम, रहमान रॉही, मिर्जा आरिफ, शम्भुनाथ भट्ट हलीम तु बाकी हमकाल नामवर कौशरेन शॉयरन लरिलोर रूजिथ कौशिरि शॉयरी अख थोद आकार द्युतमुत, युस हमेशु याद यियि करनु। यिहुंजि शॉयरी मंज छु हमकाल समॉजी तु सियोसी हालातन हुंद टाकारु असर। कॅशीरि प्यठु जलावतनी हुंदिस आलमस मंज छि यिम पनुनिस रावन तेलिस ज़ेव दिवान, युस यिमन तु बाकी वारयाहन दॉनिशवरन बागि आव।

यिम छि जम्मू-कशमीर नेबर यिमन जायन हुंद तफसीली ज़िकर करानः आगरा, मैसूर, कोल्कता, मुम्बई, पूना, हिमाचल, राजस्थान, अजंता तु एलोरा केवज़ वगैर। यि ज़नकॉरी छे दिलचस्प।

यथ किताबि मंज छे कॅशीरि मुतलख आजॉदी ब्रॉह तु आजॉदी प्रावनु पतु वारयाहन अदबी, समॉजी, सकाफती तु सियाँसी मोज़ूहन हुंज ज़रूरी ज़ानकॉरी मेलान। मे छे व्वमेद ज़ि नवि पुयि हुंदि खॉतरु छु यि अँहम अदबी दस्तावेज़। ज़बॉन्य हुंद वरताव छु स्योद-सादु तु रवॉनीदार। कॅशिरिस नसरी अदबस मंज प्रावि यि पनुन्य जाय।

**ओमकार कौल**

## काँशुर वाख – सारिनुय सोन आलव

## येमि अंकवय लेखन वॉल्य

डॉ० रतन लाल शांत, 904 सुभाश नगर, जम्मू 180005

श्री शंभुनाथ भट्ट हलीम, आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा,  
दिल्ली 110034

स्व० मोती लाल साकी

डॉ० रतन तलाशी, कश्मीरी डिपार्टमेंट, कश्मीर युनिवर्सिटी,  
श्रीनगर 190006

श्री रोशन लाल भट रोशन, 8/469 सैक्टर 4 वैशाली गाजियाबाद 201010

स्व० हरी कृष्ण कौल

डॉ० अमर मालमूही, 1/141 विकास नगर, जम्मू 180005

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका  
दिल्ली-110097

श्री पृथ्वीनाथ कौल सायिल, जम्मू 180002

श्रीमती बिमला रैना, गांधी नगर, जम्मू 180002

डॉ० नसीम शफाई, महिला कालिज, नवाकदल, श्रीनगर 190006

डॉ० मजरुह रशीद, कश्मीरी डिपार्टमेंट, कश्मीर युनिवर्सिटी  
श्रीनगर 190006

श्री सोम नाथ भट्ट वीर, 92, तीर्थ नगर बोहडी, तालाब तिलू,  
जम्मू 180002

डॉ० ओमकार कौल, सी-13, ग्रीनिवव अपार्टमेंट्स, रोहिणी,  
दिल्ली 110085

श्री पी एन काचरू, 704, सबज़ार हाऊसिंग सोसयटा, प्लाट 4,  
सेक्टर 45, फरीदाबाद



